



**LA APROPIACION DE LA FUNCIONALIDAD  
DEL LENGUAJE ESCRITO EN EL NIÑO  
TARAHUMARA DE PREESCOLAR**

**ZULEMA HOLGUIN DE LA CRUZ**

**PROPUESTA PEDAGOGICA  
PARA OBTENER EL TITULO DE LICENCIADO  
EN EDUCACION PREESCOLAR**

---

**CHIHUAHUA, CHIH. MAYO 1992**

ELI-16-X-92

**DICTAMEN DEL TRABAJO DE TITULACION**

C Chihuahua, Chih., a 9 de Abril de 1992

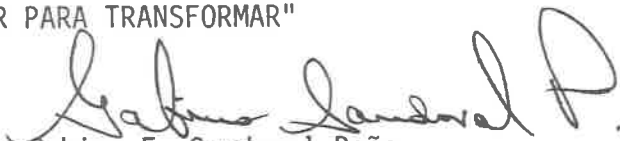
C. PROFRA. ZULEMA HOLGUIN DE LA CRUZ  
PRESENTE;

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado: LA APROPIACION DE LA FUNCIONALIDAD DEL LENGUAJE ESCRITO EN EL NIÑO-TARAHUMARA DE PREESCOLAR, opción Propuesta Pedagógica a propuesta - del Lic. JOSé Luis Servín Terrazas, manifiesto a usted, que reúne - los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institu - ción.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le au - toriza a presentar su examen profesional.

" A t e n t a m e n t e "

"EDUCAR PARA TRANSFORMAR"



Profr. Gabino E. Sandoval Peña  
Presidente de la Comisión de Titulación  
de la Unidad UPN 08A



**S.E.P.**  
Universidad Pedagógica Nacional  
UNIDAD UPN 061  
CHIHUAHUA, CHIH.

## INDICE

	PAGINA
INTRODUCCION .....	5
CAPITULO I	
SITUACION PROBLEMATICA Y OBJETIVOS DE LA PROPUESTA	
A) EL PROBLEMA .....	8
B) OBJETIVOS .....	11
CAPITULO II	
REFERENCIAS TEORICAS	
A) LENGUAJE.....	13
B) LENGUAJE ESCRITO .....	15
C) FUNCION DEL LENGUAJE .....	23
D) APRENDIZAJE .....	27
E) APRENDIZAJE DE LA LENGUA ESCRITA .....	30
F) LA ESCUELA .....	35
G) LOS SUJETOS EN EL PROCESO ENSEÑANZA-APRENDIZAJE	
1. EL NIÑO .....	36
2. EL MAESTRO .....	42
H) LOS RECURSOS .....	44
I) EVALUACION DE LA ESCRITURA .....	49
CAPITULO III	
MARCO DE REFERENCIAS CONTEXTUALES	
A) LA EDUCACION PREESCOLAR EN MÉXICO .....	54
B) CONTEXTO CURRICULAR E INSTITUCIONAL .....	61
C) PLANES Y PROGRAMAS DE PREESCOLAR .....	65
D) CONTEXTO SOCIAL .....	68
CAPITULO IV	
ESTRATEGIAS METODOLOGICAS .....	72
ESTRATEGIA 1: COMUNICACION .....	75
ESTRATEGIA 2: LA BIBLIOTECA .....	79
ESTRATEGIA 3: JUEGOS EDUCATIVOS ...	86
ESTRATEGIA 4: EL PERIODICO MURAL ..	95
ESTRATEGIA 5: REGISTRO DE LA PLANEACION.....	96
ESTRATEGIA 6: ESCRITURA DE SU NOMBRE .....	98
EVALUACION .....	98
CONCLUSIONES.....	100
BIBLIOGRAFIA .....	102

## INTRODUCCION

La propuesta pedagógica es la elaboración teórico-metodológica que constituye una alternativa al trabajo del profesor en los procesos de apropiación y transmisión del conocimiento que tiene por objeto de estudio problemas planteados en torno a las realizaciones que el alumno establece entre el objeto de conocimiento, los objetivos curriculares, los sujetos, las estrategias de aprendizaje y la intervención docente en un contexto institucional y social.<sup>1</sup>

Esta tiene una finalidad formativa pues es parte del plan de estudios de la Licenciatura en Educación Primaria y Educación Preescolar de la Universidad Pedagógica Nacional, en ella se recupera el área básica al permitir una delimitación del problema a tratar con bases en los elementos teórico-metodológicos y se favorece la reflexión en torno a los problemas concretos a que se enfrenta el docente en su cotidianidad.

El problema de esta propuesta, está centrado en que el niño de preescolar del medio indígena se apropie de la funcionalidad de la lengua escrita, ya que como se sabe desde pequeño el hombre empieza a desarrollar actividades que lo llevan a apropiarse del lenguaje escrito, por lo que se considera de suma importancia que el niño desde temprana edad haga suya esa funcionalidad a través

---

1 TLASECA/PONCE "Una definición de la propuesta pedagógica del área terminal" pág.266 y 267

de la observación, manipulación, la acción directa con el objeto de estudio, con ello, el niño construirá distintos tipos de conocimiento estando implícito entre ellos lo social y lo cognitivo.

Esta propuesta pedagógica contiene en su primer capítulo, la definición del problema y la justificación del mismo; así como los objetivos tanto de la propuesta como los más generales que se pretenden lograr con los educandos.

En un segundo capítulo se presentan las conceptualizaciones teóricas de los diferentes aspectos que intervienen en el problema, ellos son: lenguaje, lenguaje escrito, funcionalidad, aprendizaje, evaluación, recursos didácticos, así como el análisis desde el punto de vista constructivista del aprendizaje y la comparación con otros modelos, además de los sujetos que participan en el proceso enseñanza-aprendizaje, y las características del niño preescolar.

El tercer capítulo es el marco de referencias contextuales, en él, se presenta una síntesis de lo que, en cuanto al problema, se maneja en el programa de educación preescolar indígena; y, el medio socioeconómico en que se pretende aplicar esta propuesta.

Existe un un cuarto capítulo, el de las estrategias didáctico-metodológicas, éstas son la operacionalización de las posibles soluciones. La evaluación no se pone en cada actividad debido a que es general para todas y cada una de las actividades, por lo que se re toma en un sólo apartado.

Por todo lo anterior la educación preescolar indígena en uno

de sus principales objetivos, pretende el desarrollo de todas las habilidades y capacidades que permitan apropiarse de la funcionalidad el lenguaje escrito.

Para poder lograrlo es necesario e importante retomar todos aquellos elementos que el medio ofrezca.

Aunado a ello el logro del desarrollo de la autonomía del niño en edad preescolar en su propio ambiente es la meta de esta propuesta pedagógica.

## CAPITULO I

### SITUACION PROBLEMATICA Y OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

#### A. El problema

El sistema de educación que se lleva a cabo en la zona Tarahumara tiene grandes deficiencias, entre ellas, el hecho de como se incorpora al sujeto a la enseñanza escolarizada, porque se topa con un gran problema: se le va a enseñar en otro idioma que no conoce (español), lo que provoca que haya una gran deserción, reprobación y ausentismo escolar. La causa fundamental de este problema es que la forma de enseñar no corresponde a la de aprender.

A los Jardines de niños de la zona Tarahumara asisten niños tarahumaras, en donde, trabajan con programas no acordes a sus intereses y con actividades que les son ajenas a su cultura; además que contienen tareas que en ocasiones es difícil de llevarlas a cabo, y en muchos casos no se toman en cuenta las características del niño, entre las que sobresale la lengua con que se comunica.

Al impartir clases en castellano, la escuela se convierte en una carga de la que quieren liberarse. No le encuentran sentido a la educación, porque no tiene una aplicación práctica en su vida cotidiana; se les enseñan cosas ajenas a su medio y a sus experiencias ( como el trabajo en la industria, una herrería o panadería). Para que exista, una continuidad en sus estudios tienen que salir del lugar donde viven y trasladarse a otro pueblo donde el sistema de escolarización tenga grados superiores,

cosa que entre la población indígena es difícil que se lleve a cabo, debido a que existen pocos centros de enseñanza media, estos quedan lejos de las comunidades y las familias no cuentan con los recursos suficientes para solventar estos gastos. En estas condiciones pasan los niños por la escuela, que ignora el mundo cultural de sus comunidades, implantándoles ideas y modelos educativos ajenos a su realidad; esto provoca: efectos de vacío que genera una educación carente de significado, la pérdida de la identidad étnica que viven, la desvalorización de lo propio y la sobrevaloración de la cultura meztiza.

Cuando el niño ingresa a la escuela lleva consigo una formación inicial que ha recibido de su familia y de su comunidad, este tipo de formación es la educación tradicional, que se trasmite de padres a hijos y de generación en generación, es así que las comunidades indígenas han preservado hasta este tiempo sus valores, conocimientos, tecnologías y formas particulares de entender el mundo y la vida.

Si se recuerda cómo se aprende la lengua y quién les enseña a hablar, se encuentra que se ha aprendido de los padres de familia, los abuelos, y en general de los miembros de la comunidad, de igual manera que en el medio urbano se aprende la lengua, el niño indígena la aprende en su medio.

Así, es posible darse cuenta que la lengua indígena es tan rica como el español o cualquier otra lengua. En ella se expresa: historia, leyendas, cuentos y la tradición oral que dan identidad al grupo indígena. A través de la lengua se manifiesta



su cosmovisión, por ello, resulta importante profundizar en el estudio y conocimiento de la misma desde el nivel de preescolar.

Al abordar este problema se trata de que los niños indígenas que ingresen a la educación preescolar, encuentren relación entre los conocimientos que reciben de su familia y la comunidad con los de la escuela, de esta manera la escuela debe ayudar a fortalecer el saber propio de cada grupo indígena.

He ahí la importancia de preparar a los niños indígenas para que profundicen en el conocimiento de su lengua, porque a través de ella lograrán aprendizajes significativos que favorezcan su participación en dicho proceso, así como la función de la escritura en su propia lengua.

Con esto se lograría que el niño indígena a partir de preescolar vaya valorando la cultura y el idioma propio, partiendo de una reflexión sobre su medio natural y social, al mismo tiempo, tome en cuenta la importancia de desarrollar y conservar su lengua materna. Uno de los objetivos es vincular en el trabajo escolar las dos tradiciones culturales, la que contiene el programa nacional y la indígena. Para que los niños encuentren relación entre lo que aprenden y viven dentro de su comunidad con lo que aprenden en la escuela.

Para poder desarrollar, revalorar y enriquecer a través de la escuela, la ética, las prácticas, conocimientos, y tecnologías tarahumara, es necesario que la curricula contenga, además de los contenidos nacionales, contenidos étnicos, esto es, la curricula debe incluir aspectos particulares de la etnicidad tarahumara.

Esto quiere decir que los profesores deben considerar a los sucesos sociales, productivos y religiosos de la comunidad como experiencias de aprendizaje en las cuales debe incorporarse el grupo escolar<sup>1</sup>.

Por lo cual es importante conocer mediante qué estrategias didáctico metodológicas el niño indígena de preescolar puede apropiarse de la lengua materna escrita partiendo de la funcionalidad de la misma.

Es necesario elaborar estrategias que ayuden tanto al educador, como al educando a que desarrolle su lengua oral y le encuentre sentido, dándole participación activa en todo momento que sea posible, para, posteriormente, iniciar con el lenguaje escrito en su lengua materna, donde el sujeto va a construir un conocimiento que tiene relación con lo que vive y por medio del cual se comunica, además de que fortalecerá su cultura, podrá transmitir esos valores más adelante y poseerá las bases necesarias para que, en grados posteriores,<sup>2</sup> aprenda a leer y escribir en español como segunda lengua por ser esta el código de comunicación de la mayoría de los mexicanos.

## B. Objetivos

### De la propuesta

---

<sup>1</sup> SEP/DGEI Manual para el fortalecimiento de la educación indígena, pág.11

<sup>2</sup> Llámese grados posteriores al segundo grado en donde se iniciará con el español oral y tercer grado de primaria el lenguaje escrito en español.

\* Lograr que las personas encargadas de la educación preescolar que tengan este tipo de problemas encuentren estrategias didácticas adecuadas y ayudar así a sus alumnos a que descubran la funcionalidad de la lengua escrita, y al mismo tiempo favorecer su desarrollo.

A lograr con el niño

- \* Se interese por las actividades que realiza, porque le son útiles para su vida cotidiana.
- \* Dar la oportunidad de contactar con la lengua materna escrita.
- \* Que tenga experiencia en diferentes materiales escritos, en situaciones didácticas significativas, dentro de un marco de desarrollo integral.
- \* Ampliar las posibilidades de acción y comunicación del niño, al interactuar con la lengua escrita.

## CAPITULO II

### REFERENCIAS TEORICAS

#### A. Lenguaje

El lenguaje hablado forma parte de lo que el sujeto necesita para su propio desarrollo sobre todo en el aspecto psicológico y social, aunque, no es indispensable para su supervivencia.

El pensamiento es un proceso sumamente complejo, esencialmente interno, que implica representaciones simbólicas, generalmente provocadas por un hecho externo, y es el lenguaje la manifestación más alta de este proceso mental.

Lenguaje es cada una de las formas en que se comunica el ser humano, el medio por el cual se dan ordenes, se hacen afirmaciones, agradecimientos, bromas, saludos, se expresan ideas, sentimientos es decir, se lleva a cabo la comunicación. "Varios autores aseguran que la lengua es el medio de comunicación verbal entre las personas, de esta forma la relación por medio del lenguaje se efectúa con la ayuda de la lengua."<sup>1</sup> En las relaciones con las personas toman parte los gestos y movimientos corporales, pero éstos son únicamente medios auxiliares de la palabra hablada, aunque por si mismos pueden considerarse como una modalidad del lenguaje en general.

Es fundamental en la comprensión del pensamiento, con su uso el hombre verbaliza sus ideas, ya que el pensamiento está íntimamente relacionado con él. Por medio del lenguaje, el niño

---

<sup>1</sup> CAÑIZO CUEVAS Gloria J. Psicología SEP/DGCMPM Pág.39

conceptualiza y racionaliza, enriqueciendo así su pensamiento.

Además puede definirse por ciertas características que al unirse hacen posible la transmisión de mensajes, o en otras palabras: la comunicación.

Fisher define al lenguaje como un instrumento de comunicación entre los hombres, y lo asocia a procesos colectivos de trabajo, que tiene como fin último influir sobre el mundo para manejarlo y transformarlo para beneficio del hombre.<sup>2</sup>

Para Margarita Gómez Palacio los niños aprenden lenguaje a través del lenguaje y acerca del lenguaje, sólo si se utiliza para propósitos funcionales y significativos.<sup>3</sup>

Esto es, que si para los niños el objetivo de utilizar el lenguaje no es algo significativo y funcional, no se va a aprender acerca de él; debido a que no es de su interés, por no encontrar la significación y funcionalidad del mismo.

El lenguaje<sup>4</sup> se emplea y adquiere como cualquier otro comportamiento simbólico e influye en la inteligencia de manera directa a través del efecto social. Es pues la lengua el sistema simbólico hablado y oído que más fundamentalmente se emplea en la comunicación dentro de la sociedad.

Es entonces una función psíquica compleja con antecedentes en lo que se refiere a simbolizar en la imitación, y el juego

---

<sup>2</sup> FISHER ERNEST. "El Lenguaje, en la Escuela" Pág. 12

<sup>3</sup> GOMEZ PALACIO MARGARITA "Consideraciones teóricas generales acerca de la escritura" Pág. 87-104.

<sup>4</sup> LABINOWICZ ED Introducción a Piaget, Pensamiento aprendizaje enseñanza pág. 111-121

simbólico. Entendiendo éste como la puesta en juego de la gramática mientras tenga la función comunicativa.

Una de las funciones mas importantes del lenguaje es la comunicación. El niño habla para decir lo que sueña, lo que quiere, lo que piensa y es por medio de la lengua que se da a conocer, se comunica y pregunta, se vale de ésta para establecer vías de afecto y comunicación.

## B. Lenguaje Escrito

Para que el niño llegue a conformar la escritura tiene primero que dominar el lenguaje oral, pues este sirve de antecedente al escrito. La lengua escrita es una forma de expresar algo que se quiere comunicar, cuando no se puede utilizar en ese momento el lenguaje oral. Con relación a esto en los apuntes de varios psicólogos y pedagogos se encontró que:

La escritura es como lenguaje oral un objeto simbólico, es decir un sustituto que representa algo; como el lenguaje, ésta es un sistema de signos y está muy relacionada con él porque representa a las palabras, aunque no es una transcripción directa de lo que hablamos. Constituye un tipo específico de objeto sustituto con características muy propias, las que el niño descubre paulatinamente, a través de sus interacciones con ella, durante las cuales infiere y elabora hipótesis sobre su estructura y significado.<sup>5</sup>

Se dice que la escritura es también un objeto simbólico debido a que se está representado algo específico, pues el niño primero representa las palabras o frases por medio del dibujo o

---

<sup>5</sup> SEP Guía Didáctica para Orientar el Desarrollo del Lenguaje Oral y Escrito en el nivel Preescolar. Pág. 10

símbolo hasta llegar a la comprensión de los signos al ir interactuando sobre ellos en donde poco a poco va infiriendo y elaborando sus propias estructuras y con ello darse cuenta del significado.

Al enfrentarse el niño al lenguaje escrito posee diversas habilidades lingüísticas que generalmente no son tomadas en cuenta por los sistemas tradicionales de enseñanza. Al igual que la lengua oral el lenguaje escrito tiene las mismas funciones, la escritura tiene como función social la comunicación, explica Margarita Gómez Palacio<sup>6</sup>, solamente que los niños no la toman en cuenta de esa forma.

Existen grandes diferencias entre el lenguaje oral y el escrito, considerándolos como dos formas alternativas de comunicación, pero que ambos tienen funciones distintas y por ende requieren de construcciones y estilos específicos.<sup>7</sup> Esto se explica con lo siguiente: No se puede considerar la lengua escrita como duplicado de lo oral; como lo parafrasea Gómez Palacio de Lurcat:

Es un error creer que un texto escrito puede ser exactamente la representación de la palabra: contrario a lo que la gente cree, uno no escribe jamás como habla, uno escribe como los otros escriben. Cuando uno escribe no se da cuenta de que usa un cierto lenguaje que no es el mismo que el lenguaje hablado y que tiene sus reglas, sus usos y su importancia propia.<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> GOMEZ PALACIO MARGARITA Op. Cit Pág. 87-104

<sup>7</sup> IBIDEM

<sup>8</sup> IBIDEM Pág. 88

Otros autores al igual que Lurcat encuentran que únicamente al principio hay una relación entre la lengua oral y la escrita, en el sentido que maneja mecanismos lingüísticos y sólo a través de una especialización progresiva, el niño va a diferenciar el valor comunicativo de cada forma de expresarse.

El lenguaje escrito es así más explícito, pues se recurren a procedimientos para hacer comprensible la comunicación del pensamiento sin apoyos situacionales.

Este al igual que el oral incluye referencia y crea su contexto, pero además es complementado con ilustraciones. Este puede ser pulido y perfeccionado antes de que se lea, por lo que es más formal que el hablado.

En este trabajo la expresión escrita se considerará como lo que el niño escribe, primero por medio de garabatos, después por símbolos y posteriormente por signos.

La utilización del Lenguaje Escrito se dará al elaborar mensajes que tendrán un significado en su lengua materna, es decir, lo que ellos realicen estará escrito en su lengua y no en otra que no conocen.

Estos primeros intentos de escribir pueden comenzar desde un momento inicial: se refiere a cuando el niño no realiza una correspondencia entre los signos utilizados en la escritura y los sonidos del habla, y además es posible llegar a un nivel más; que es cuando el infante descubre la relación entre la escritura y los aspectos sonoros del habla; o bien, en algunos casos hasta



un tercer momento en donde; el niño conoce las bases del sistema alfabético de escritura. Al llegar a cualquiera de los últimos dos momentos que se hace mención el niño puede ir estableciendo con ello la funcionalidad y utilidad del lenguaje escrito en su propia lengua.

La escritura dentro del grupo tarahumara se ha convertido en la columna vertebral de la escuela. La práctica de la lectura y la escritura es una condición innegable para la educación nacional y su ausencia es impensable. La existencia de libros (de texto, del maestro, etc.), de pizarrones, de carteles, etc. lo demuestran. Es más, a la escritura se le ha asignado la función de corrección y de evaluación no nada más del escribir, sino también del hablar.

El hecho de que la cultura tarahumara sea ágrafa sólo significa que la escritura no tiene ninguna pertinencia para los tarahumaras. No representa ninguna desventaja en cuanto a su reproducción como grupo o en cuanto a la sistematicidad de sus conocimientos y realidad. El ser una cultura oral significa que sus principios normativos, saberes e historias grupales se reproducen mediante la palabra hablada y con las estrategias mnemotécnicas, narrativas y discursivas que ello implica, además de la concomitante organización social para sostener el orden cultural.

Mantener que el ser una cultura ágrafa es una desventaja o que es resultado de una incapacidad étnica o que implica que sus

saberes y normas no están sistematizados, es reproducir los valores ideológicos impuestos desde la perspectiva del español, es una manifestación del dominio y etnocentrismo de los hablantes del español.

La aparente demanda por parte del magisterio de un tarahumara escrito parece indicar una evaluación ya hecha sobre la adopción de la dimensión escrita. Sin embargo, la decisión sobre cómo escribirla nunca ha rebasado las necesidades y creencias de determinados maestros ni ha existido una verdadera reflexión y discusión sobre lo que la lecto-escritura de una lengua es. El negar la función unificadora de la lengua escrita (a través del tiempo y del espacio) no hace sino profundizar cada vez más la de por sí división de las comunidades tarahumaras. Pareciera ser que sólo importa que los tarahumaras escriban en su lengua, independientemente de su utilidad o incluso de su comprensión. La no demanda de un tarahumara común (y las enconadas reacciones en contra de las propuestas habidas) refuerza las políticas divisionistas, integracionistas a lo nacional y discriminantes lanzadas contra el tarahumara al provocar que los mismos indígenas acentúen sus diferencias. Por ejemplo, en cuanto a la lengua, las opiniones sobre las semejanzas o diferencias son encontradas y contradictorias, todas hechas con base en juicios totalmente subjetivos.

En realidad el tarahumara es una lengua con alfabetos pero sin lecto-escritores. Es una lengua cuya dimensión gráfica es, en

términos reales, inexistente. Aunque existen gramáticas, cartillas, libros de texto, biblias, etc. elaborados básicamente por los Jesuitas de la Misión Tarahumara, el Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública, se encuentra que estos materiales:

1. La mayoría no fueron creados por hablantes de la lengua.
2. Muchos de ellos fueron creados para no hablantes de la lengua.
3. No están socializados dentro de la etnia tarahumara.
4. Están escritos en distintas variantes dialectales.
5. Muchas están escritas como lo escucha el escritor.
6. Los documentos del Instituto Lingüístico de Verano y la Secretaría de Educación Pública utilizan las reglas gramaticales del español<sup>9</sup>.

Lo que esto ha provocado es la competencia de ortografías y de sujetos o instituciones defensores de ellas (en la que los tarahumaras no han participado). Son inexistentes las fundamentaciones sólidas sobre la imposibilidad de la estandarización.

Además hay que agregar que no existe la socialización de la escritura tarahumara, lo que en otros contextos se llama "portadores de textos". Tampoco la escritura ha alcanzado los espacios visuales de las comunidades ni una funcionalidad

---

<sup>9</sup> MOLINARI MEDINA Claudia, La escritura en la cultura tarahumara (entrevista) Chihuahua, Chih. 11 de marzo 1992, 180 min, 10 am a 1 pm. Pasada la década de los 70' la S.E.P. deja de tomar en cuenta al Instituto Lingüístico de Verano y crea varias gramáticas regionales del tarahumara.

auténtica, lo que contribuye, en pocas palabras, a negar su existencia. Además de que el español ha impuesto sus criterios para definir lo que la escritura del tarahumara es y debe ser.

Hasta 1990 no existía una política lingüística que buscara unificar la escritura, se debe señalar que la mera existencia de textos, de diccionarios o de instituciones que supuestamente alfabetizan es parte de las prácticas de una política del lenguaje bien definida. Política que se puede resumir como el asegurar la fragmentación lingüística y la desvalorización de la lengua indígena por parte de sus usuarios. Es una falsedad afirmar que no hay política del lenguaje para el tarahumara: desde el momento mismo que existe una actitud hacia el fenómeno del lenguaje, existe ya una planeación idiomática. El tarahumara estandar escrito es la creación de un alfabeto y una gramática de este idioma que a diferencia de los otros intentos toma en cuenta las variantes dialectales y los integra en una sola lengua escrita. Esta propuesta está sustentada en un estudio fonológico realizado en la región tarahumara en 1991 en lo que se encontró por lo menos cinco variantes dialectales y dos zonas de transición, este estudio fué realizado por un lingüista y un grupo de profesores bilingües tarahumaras preparados para realizar la investigación. Los objetivos son: alfabetizar con este nuevo idioma escrito a maestros y alumnos en la región tarahumara, acabar con la fragmentación lingüística y unificar la escritura para que todos los tarahumaras escriban la lengua de la

misma manera independientemente de como la hablen. Este es el primer intento que reúne las características que la etnia exige y que es realizado por profesores bilingües tarahumaras conocedores de su realidad.

La estandarización de la lengua tarahumara escrita está a prueba en siete municipios del suroeste del estado de chihuahua, dicha prueba está a cargo del programa de reforma a la educación indígena que conjuntamente manejan el estado y la federación, por ello, la lengua estándar, buscará efectivamente ser la lengua tarahumara (no la de la alta o de la baja, ni tampoco la de tal o cual comunidad). Será el lenguaje escrito de todo el grupo. Para ello, además de contar con un diccionario tarahumara (no uno bilingüe, sino uno del tarahumara estándar) donde cualquier persona pueda acudir para resolver sus dudas o desconocimientos sobre la lengua escrita, debe haber una gramática de ese tarahumara único que contenga muy claramente los principios tanto gramaticales como ortográficos de la lengua. Escribir una lengua significa, también, reflexionar sobre su estructura.

Desde esta perspectiva, el tarahumara estándar será, en términos generales, una segunda lengua. Su función principal deberá ser la de servir como medio discursivo común a una extensa población lingüística, especialmente en los campos de la educación y administración. Esta lengua no debe ser vista como un resumen o síntesis de los dialectos hablados sino más bien, como una especie de elemento conciliador. Será un dialecto social que

además de pretender ser homogéneo deberá pretender homogeneizar a la comunidad al servirle como modelo de comunicación básicamente escrita.

La puesta en práctica de la forma estándar tiene, como objetivos: a) unificar una comunidad de habla, en este caso, la tarahumara; b) servir como instrumento de identidad, es decir, mediante su empleo y reconocimiento, sus usuarios deberán lograr identificarse como pertenecientes a dicha comunidad; y c) representar un marco de referencia para la creación y producción de literatura, esto con fines de reproducción de la escritura.

### C. Función del Lenguaje

El lenguaje, tanto oral como escrito tiene una función comunicativa, ésta se va adquiriendo a través del contacto que se tiene con la comunidad o la sociedad en la que se encuentra.

Una de las funciones mas importantes del lenguaje es la comunicación, la herranmienta óptima para el fin son los signos sociales en el sentido indicado. Además que "se constituye en la relación intersubjetiva y es el socializador por excelencia"<sup>10</sup>. Es decir, que además que es un instrumento de comunicación sirve para que se conozcan e identifiquen los seres humanos.

En cualquier etapa de la adquisición del lenguaje se comprueba la existencia de dos momentos de la adaptación: asimilación y

96933

---

<sup>10</sup> BERNIER ELISABETH. El Lenguaje del Preescolar. Pág 34

acomodación.<sup>11</sup> Es natural que el niño tenga que recurrir un largo camino hasta la construcción total de este objeto tan complejo, pues va descubriendo paso a paso sus diferentes propiedades, encontrándose entre ellas la funcionalidad.

El niño en edad preescolar adquiere mayor reflexión conforme desarrolla su capacidad de comunicación por medio del lenguaje oral. Berniers parafrasea a Piaget y dice que clasifica las funciones del lenguaje en dos grupos:



En el lenguaje egocéntrico el niño no intenta ponerse en el punto de vista del interlocutor. Sería error olvidarse que durante todo el período de aprendizaje del idioma el niño a esta edad se topa con algunas confusiones entre su punto de vista y el de los demás. El, a su edad no sabe que imita y además que habla para sí mismo tal como para los demás, ya sea por satisfacción de hablar o recordar estados pasados. Con esto se refiere al monólogo en donde tanto el grito o la palabra acompañan al acto y luego tienden a prolongarlo y ambos reaccionan al comienzo de su desarrollo.

Por otra parte el lenguaje socializado es aquel, en donde el niño reflexiona pidiendo información, dando opiniones, haciendo

---

<sup>11</sup> IBIDEM Pág 34

críticas etc., esto, en preescolar se observa poco, pues es casi al término de la educación del jardín de niños cuando empieza a notarse este tipo de lenguaje. Generalmente se presenta esta característica cuando el niño entra a la etapa de las preguntas, casi siempre inician con un por qué, con ello, investiga tanto el fin, como la causa de los fenómenos.<sup>12</sup>

En casi la mayoría de los niños en edad preescolar el lenguaje se puede afirmar que es poco reflexivo, es decir, no piensa las cosas antes de decir las, él dice lo que siente y como lo siente en el momento, esto es debido a su pensamiento y lenguaje egocéntrico que en esta edad predomina; el lenguaje socializante se da, pero con bases no muy firmes y de acuerdo al grado de desarrollo del niño. Por tal motivo se socializa con sus compañeros desde su propio punto de vista o tomándose siempre él como referencia, este tipo de acciones va disminuyendo progresivamente; pero no sucede sino al término de su educación preescolar pues todavía se presenta el lenguaje egocéntrico y se manifiesta un poco más y de mejor manera el socializado.

Dentro de la funcionalidad del lenguaje escrito, "hay una función instructiva que con frecuencia los niños desarrollan como parte de su experiencia escolar, desafortunadamente para algunos niños empiezan a creer que la única función de la escritura es para propósitos de instrucción, con el profesor como única

---

<sup>12</sup> IDEM P. 39



audiencia."<sup>13</sup>

Esto es debido a que se le ha dado a la escritura el carácter de obligatorio y se ha tomado para entregar tareas y como castigos, al poner al alumno a realizar planas y planas, de una manera mecánica, más que un carácter funcional y práctico.

En un enfoque distinto se puede decir que el niño usa el lenguaje con diferentes funciones: Comunicativa, para decir algo a alguien o influir en alguien; simbólica, para pedir información sobre algo, emotiva, para expresar afecto y tomar conciencia de éste, egocéntrica, como director de acción, apoyo fónico del pensamiento; y lúdica, para fabulación y en general manipulación libre de los elementos lingüísticos.<sup>14</sup>

El niño descubre estas funciones en la medida que usa y ve a otros emplear la escritura en actividades cotidianas. Cuando éste presencia actos de escritura y lectura realizados por otros no sólo recibe información sobre la función y utilidad de la lengua escrita, sino además descubre la actitud que los adultos y niños que saben leer y escribir de su medio tienen hacia la lecto-escritura. La forma en que se viva este tipo de experiencias repercute en el desarrollo de la función del lenguaje escrito.

A medida que el niño va teniendo experiencia directa con la lectura y escritura entonces va ir descubriendo la necesidad de recurrir al lenguaje escrito.

---

<sup>13</sup> GOODMAN YETTA, "El Desarrollo de la Escritura en niños muy pequeños". Pág.72

<sup>14</sup> BERNIERS ELISABETH, Op. Cit. Pág 40

Es por eso que en el Jardín de Niños se necesita presentar al niño desde un principio la función esencial de la escritura, que sea vista como un instrumento de comunicación dentro de un ambiente natural y espontáneo, igual como el niño lo ve en su medio ambiente. En conclusión la función del lenguaje escrito es hacer más posible y efectiva la comunicación y en ciertas circunstancias y evitar el olvido.

#### D. Aprendizaje

En este apartado se tratarán dos corrientes psicológicas que definen al aprendizaje con el fin de dar a conocer los puntos de vista de varios especialistas y elaborar un concepto de aprendizaje, objetivo de este apartado.

Desde el punto de vista de la teoría de la Gestalt el aprendizaje es el proceso de ver por dentro una situación; esto es, que cuando existe el aprendizaje ya se es capaz de analizar cualquier situación y dar una aplicabilidad en el momento apropiado.

Acorde con la teoría Gestaltista la concepción de aprendizaje que explica Ma. Teresa Alonso es: "El aprendizaje es el satisfactor de la necesidad de conocimiento y comprensión"<sup>15</sup> Por ejemplo cada vez que el niño arma un rompecabezas, elabora dibujos, realiza una tarea, se siente satisfecho por el hecho de

---

<sup>15</sup> ALONSO PALACIOS María Teresa, La Afectividad en el Preescolar Pág. 27.

descubrir, de aprender y obtiene una seguridad que ocasiona nuevos intentos y logros. Este principio está relacionado con el éxito escolar. Cuando el niño realiza una acción con éxito se siente capaz de repetirla eficazmente, de modificarla, de crear, por ello es importante valorar y reconocer las acciones positivas de los hijos y de los alumnos para favorecer el aprendizaje.

Para Piaget el desarrollo intelectual es un proceso de reestructuración del conocimiento:<sup>16</sup>

El proceso comienza con una estructura o una forma de pensar propia de determinada edad, algún cambio externo en la forma ordinaria de pensar crea un conflicto y desequilibrio. La persona compensa esa actividad intelectual. De esto resulta una nueva forma de pensar y estructurar las cosas, una manera que da comprensión y satisfacción al alumno, es decir, un estado nuevo de equilibrio. Según la teoría de Piaget los procesos de equilibración de experiencias discordantes entre ideas, percepciones, y resultados ya sea sintetizados y ordenados como en la exploración o experimentos ocasionalmente en la vida diaria, constituyen factores importantes en la adquisición del conocimiento; y son la base de un aprendizaje verdadero. Las actividades de aprendizaje son las experiencias que favorecen la adquisición de nuevas conductas, hábitos, actitudes, conocimientos. Estas responden a la necesidad natural que tiene el niño de movimiento y acción, que constituyen el centro de los

---

<sup>16</sup> LABINOWICKS, ED. Op.Cit. Pág 9-32

diversos programas.

Los constructivistas manejan la idea de que el aprendizaje consiste en una apropiación continua del objeto por el sujeto de tal forma que al ser asimilado el primero por el segundo se va a dar la acomodación de las características propias del objeto, el carácter constructivo es tanto el sujeto que conoce como el objeto por conocer o conocido, los dos aparecen como el resultado de un proceso de permanente construcción del conocimiento.

El constructivismo tiene como objetivo incidir en el desarrollo de la mente del niño; para que vaya construyendo por sí mismo el conocimiento y no llenar los espacios vacíos con el conocimiento que el maestro posea. Ya que cuando el niño ingresa a la escuela no es una tabla rasa, pues a través de la educación no formal, él ha adquirido una noción de su mundo, razón que responde a las características del grupo del cual forma parte.

En conclusión aprendizaje es "el proceso mental por medio del cual el niño descubre y construye el conocimiento a través de las acciones y reflexiones que hace al interactuar con los objetos, acontecimientos, fenómenos y situaciones que sean de su interés."<sup>17</sup>

Se tiene entonces que el aprendizaje es: una modificación favorable de las tendencias de reacción debido a la experiencia previa; una fijación de elementos en la memoria de modo que puede recordarse o reconocerse, en cualquier situación o momento y el

---

<sup>17</sup> SEP, Op. Cit. Pág 5

proceso por el que se adquiere la capacidad de responder adecuadamente a una situación que puede o no haberse encontrado antes.

Con lo anterior se puede concluir que para que el aprendizaje se lleve a cabo no basta con que alguien lo dé en base a explicaciones. Éste se construye en interacción entre el sujeto y los objetos de conocimiento que constituyen su ambiente. Este es un proceso continuo donde cada nueva adquisición tiene su base en esquemas anteriores y a su vez sirve de base a conocimientos futuros. Este mismo proceso sucede en el aprendizaje y construcción del lenguaje, incluso en el indígena.

#### E. Aprendizaje de la Lengua Escrita

Explicar cómo se desarrolla en el niño el aprendizaje de la escritura es uno de los objetivos de este trabajo, para proporcionar posteriormente estrategias acordes a lo aquí expresado y a la vez que se pone en práctica el carácter funcional de esta modalidad del lenguaje.

El aprendizaje del lenguaje escrito, en el que se requieren de estructuras mentales más elaboradas, el niño lo desarrolla en un proceso lento y complejo.

Según Frank Smith, los niños aprenden a través de experimentaciones, pues ellos elaboran sus hipótesis y al trabajar en la investigación evalúan su trabajo y posteriormente construyen el conocimiento y pueden transferirlo. Se debe tomar

en cuenta que para que el niño aprenda debe comprender, ya que el aprendizaje es la modificación o elaboración de lo que ya conoce. Esto se logra solo cuando el individuo está en contacto con el objeto de aprendizaje<sup>18</sup>.

El niño comprende mejor si le interesa aprender y si tiene ciertas referencias sobre el objeto. Otro factor importante es el pleno uso de los sentidos empleados en la práctica y en la relación que haya del objeto de aprendizaje con su medio ambiente.

Es decir, que el niño tarahumara comprenderá mejor si el objeto de conocimiento que se les esta colocando a su alcance es en su propia lengua, porque tiene referencias sobre lo que va a aprender, pues está en su contexto, y así empleará todos sus sentidos para llevarlo a cabo, por lo que el aprendizaje será exitoso, pues al niño le interesará actuar sobre los objetos y así conocerá mejor su medio circundante.

Por otra parte Sinclair Hermine explica que cuando el niño empieza el proceso de inferencias e hipótesis que lo llevan cada vez más cerca a entender la naturaleza de la escritura<sup>19</sup>, esto puede observarse en el medio urbano en niños que tienen contacto continuo con medios de comunicación que contienen escritura y empiezan a comprender que se necesita más que un dibujo para

---

<sup>18</sup> SMIT FRANK. "Aprendiendo Acerca del Mundo y del Lenguaje" Pág. 34.

<sup>19</sup> SINCLAIR HERMINE "El desarrollo de la escritura. Avances Problemas y Prerspectivas" Pág. 47-56

poder leer, que tiene que haber ganchos, curvas, líneas y rectas que posteriormente los van a llamar grafías este interés va naciendo del contacto continuo que se tiene con los medios de comunicación que expresen lenguaje escrito y se manifiesta en el niño en edad preescolar y en ocasiones más pequeños dependiendo de la atención que exista en su casa.

En el medio rural y más específicamente en la zona tarahumara, el niño se apropia más tardíamente de la funcionalidad de la escritura debido a que existe poco contacto con símbolos y signos, lo cual impide que el niño interactúe con diversos materiales antes de ingresar a la escuela, y es en la institución escolar donde comienza a visualizar algunos textos escritos en su lengua materna.

Yetta Goodman explica que por medio de juegos explorativos el niño va descubriendo el sistema de escritura, va comprendiendo donde se lee, pero, esto depende del lenguaje hablado que el niño tenga a su alrededor, como primera etapa. Posteriormente se verá que no sólo es el lenguaje hablado sino también el lenguaje escrito que haya a su alcance<sup>20</sup>.

Es difícil que un niño que no ha tenido acceso a mucho tipos de información y que el lenguaje oral en su casa sea pobre, vaya a desarrollar de igual manera que un niño que recibe la atención y además el material necesario para manipular e ir comprendiendo los usos de cada cosa.

---

<sup>20</sup> GOODMAN YETTA, Op.cit Pág. 59-74

Además Goodman menciona dentro del origen del desarrollo y aprendizaje de la escritura tres principios: los funcionales que se dan a medida en que el niño se pregunta ¿Para qué sirve la escritura?; los lingüísticos, cuando el sujeto comprende la forma de organización del lenguaje escrito, dirección que tiene, para poder comunicarse y exista un significado para quienes lo lean; y los relacionales cuando se comprende el significado que tiene el lenguaje, es decir de relacionar al objeto con su significado<sup>21</sup>. Ello dará una idea de los principios o normas que se tienen que seguir para el aprendizaje de la escritura. Pues para que el niño pueda aprenderla debe tener ciertas bases y formas de razonamientos que le permitan centrar su atención sobre la organización del sistema escrito, así como los elementos que la componen. De estos tres principios se considerará el primero como punto central de esta propuesta y como un elemento importante de toda estrategia didáctica relacionada con la funcionalidad del lenguaje.

Por otra parte en su investigación Gómez Palacio cita de E. Ferreiro que al igual que Goodman trata de demostrar que el niño empieza su proceso de adquisición de la lengua escrita, desde antes de iniciar la enseñanza formal.<sup>22</sup>

En coincidencia con lo anterior Gundlach afirma que los niños empiezan a escribir antes de ingresar al sistema escolarizado

---

<sup>21</sup> IDEM Pág. 59-74

<sup>22</sup> GOMEZ PALACIO Margarita, Op.cit. Pág. 87-104.



porque les interesa y quieren, le encuentran valor y usos significativos<sup>23</sup>, esta afirmación se da en el medio urbano o semiurbano, es difícil que se dé en zonas indígenas marginadas, debido a que no existen carteles, anuncios, propagandas, etc. escritos en tarahumara y no les inquieta ni le encuentran valor. Por lo tanto se hace necesario elaborar estrategias que hagan que el niño reflexione y se interese a edad temprana por el aprendizaje del lenguaje escrito en su propia lengua.

Y. Goodman menciona algunos supuestos de cómo el niño puede apropiarse de la lengua escrita:

El niño aprende a escribir: escribiendo, en un medio social que lo motive utilizando la escritura con la intención de comunicarse, que le sea útil; leyendo materiales escritos; exponiéndose en varios estilos: cartas, mensajes, cuentos, informaciones; tomando iniciativa sobre lo que le interesa escribir; experimentando y construyendo maneras nuevas de expresión; interactuando con los compañeros y discutiendo sus hallazgos y con un maestro que favorezca el ambiente en el aula escolar.<sup>24</sup>

Por todo esto se considera que el aprendizaje de la escritura es un proceso largo y complejo, de naturaleza cognoscitiva. Pero además es determinado por el entorno social.

Para Piaget este proceso de aprendizaje de la lengua escrita, implica la construcción de un sistema de representación que el niño elabora en su interacción con ella<sup>25</sup>, por lo tanto los niños que asisten al jardín de la zona indígena tarahumara podrán ir

---

<sup>23</sup> IBIDEM

<sup>24</sup> IDEM. Pág. 103

<sup>25</sup> LABINOWICZ ED. Loc. Cit. Pág 111-121

construyendo este aprendizaje por la relación entre el sonido y la grafía, pues existe ya una prueba operativa en la que se pilotea la estandarización del tarahumara escrito.

#### F. La Escuela

La escuela tiene como función social, guiar a los individuos a que adquieran los elementos necesarios para la construcción del conocimiento. En lo correspondiente al Jardín de Niños, este tiene como objetivo proporcionar servicio educativo a los niños de cuatro a seis años para favorecer su desarrollo integral y socialización.

La educación preescolar brinda atención al niño que se encuentra en dichas edades por lo que centra su actividad en los intereses y necesidades del mismo. Esos intereses son producto de los primeros momentos de socialización que el niño aprende en la familia y la comunidad y los que él mismo genera. Los centros de educación preescolar indígena son espacios educativos creados para atender a niños en edad preescolar, su acción se enmarca en el ámbito de la educación indígena bilingüe-bicultural y el sentido de valorar, conservar y recuperar la identidad étnica. Estos centros deberían responder a los intereses y necesidades de los niños y de la comunidad donde se encuentra situado. Para ello es preciso que haya relación entre lo que realiza la escuela y la comunidad; este enlace se logra con la participación de sus integrantes, los niños y el maestro, en lo

que se refiere a la planificación y realización de los trabajos propios del jardín de niños.

En la escuela interactúan algunos elementos humanos, entre los cuales los más importantes para efectuar el proceso enseñanza-aprendizaje son el maestro y el alumno; de ellos se hablará en el siguiente apartado.

#### G. Los sujetos en el Proceso Enseñanza-Aprendizaje.

##### 1. El niño.

Si se valora la escritura en todo los ámbitos que rodean al niño, como el escolar, familiar, en la comunidad y se acepta que la importancia que tiene permite crear una estrecha relación entre su casa, la escuela y la comunidad, con ello se favorecerá al educando a que se apropie de ella y la valore como una forma de comunicación útil y significativa.

Acorde a lo anterior el niño es un ser activo de su aprendizaje que necesita estar en contacto con su medio para producir mensajes escritos que construya por sí mismo el conocimiento.

Según la teoría psicogenética, las formas de relación con el medio social y material, son elementos para explicar el desarrollo del niño, su personalidad y las estructuras de su pensamiento a partir de sus propias experiencias.

El niño es una persona con características propias en su modo de pensar y de sentir, necesita ser respetado por todos, se le

debe crear un medio que favorezca sus relaciones con otros niños, respetando su ritmo de desarrollo individual, tanto emocional como intelectual. Es el niño quien construye progresivamente su conocimiento a través de las experiencias que va teniendo con los objetos de la realidad.<sup>26</sup>

Para que el niño conquiste su autonomía, tanto en el plano social como en el emocional, es indispensable que se desenvuelva en un ambiente de respeto, en un marco de igualdad entre niños y adultos, en donde se vivan relaciones humanas favorables, que manifiesten plena aceptación de las personas, donde se sienta reconocido y estimado por lo que es, más que por lo que hace.<sup>27</sup>

La observación, la manipulación de los objetos, el dibujo, los juegos y el lenguaje serán procedimientos usuales de aprendizaje.<sup>28</sup>

Con el fin de conocer las características del niño con edades entre cuatro y cinco años en lo referente a conducta, actividades e intereses se presentan a continuación las características más relevantes que los identifican. Cuando se encuentra con un niño en edad preescolar, se observa que salta, corre, jala, juega, ríe, platica y pregunta sin parar, como si su energía no se agotara nunca. Le gusta trepar a los árboles, caminar grandes distancias, levantar o patear diversos objetos.

---

<sup>26</sup> ARROLLO DE YASCHINE Margarita. Programa de Educación Preescolar Libro 1. Planificación general del programa. Pág. 12

<sup>27</sup> CET. Diagnóstico de necesidades y propuesta curricular Pág. 277

<sup>28</sup> IBIDEM

Para él no existen límites temporales ni sociales, necesita desplegar su actividad motora y así lo manifiesta en la diversidad y espontaneidad de sus movimientos. De esta manera, puede realizar desde juegos bruscos y arriesgados hasta la ejecución de otras actividades que requieren de precisión y destreza, como tomar un lápiz, dibujar y garabatear con él.

A partir de las actividades que los niños realizan con los diversos objetos y materiales ( cargarlos, tirarlos, abrirlos, observarlos ), van descubriendo gradualmente sus características como: color, olor, temperatura y textura, entre otras. Además, pueden llegar a establecer algunas semejanzas y diferencias entre los objetos, por ejemplo: dos piedras pueden ser igual de rasposas o una más lisa que otra etc., es decir, no sólo conoce e identifica los objetos, sino que además establece relaciones entre ellos.

Por otra parte, gracias a la riqueza de interacciones que el niño preescolar va estableciendo, surgen en él una gran variedad de interrogantes que lo conducen a elaborar sus propias explicaciones y respuestas, matizadas por una muy particular manera de comprender el mundo que lo rodea, lo concibe de manera sincrética; esto le permite irlo estructurando y conociendo y así acceder a otros niveles de desarrollo.

Esta necesidad que tiene el niño de comprender los hechos y situaciones cercanas, lo conducen a plantearse una gran cantidad de preguntas. Los niños preescolares consideran que todas las

cosas son creadas bajo un plan determinado por el adulto y los niños (artificialismo), de aquí se desprende el hecho de que algunas explicaciones que se elaboran acerca del porqué de los fenómenos naturales, como la lluvia o la noche sean consideradas en función de su uso<sup>29</sup>. Sucede también que cuando les interesa ya sea la causa de algún hecho o fenómeno, o desean reconocer características de algunos objetos, centran su atención en algunos de los aspectos como los físicos o exteriores más sobresalientes.

El niño en esta edad considera que todos los niños y adultos que le rodean, piensan y sienten igual que él, por lo que no se hace necesario argumentar o poner a prueba las propias ideas para ser comprendido o convencer a los demás.<sup>30</sup>

Lo anterior está referido a que el niño dentro de su proceso de desarrollo y crecimiento, parte de su experiencia y de su propia lógica, para ir poco a poco desprendiéndose de ello y poder coordinar otros aspectos y relaciones de los hechos o fenómenos, así como otras experiencias y opiniones de los demás.

Por otro lado es necesario mencionar que el niño preescolar cuenta con el lenguaje, el juego, el dibujo, la imitación y la expresión corporal que le sirve para relacionarse y comunicarse con los miembros de su grupo social.

Durante este proceso el niño a partir de sus experiencias y

---

<sup>29</sup> ARROLLO DE YASCHINE Op. Cit. Pág. 22-30

<sup>30</sup> IDEM Pág 22 y 23

acciones construirá progresivamente su conocimiento del mundo que lo rodea e irá adquiriendo una gama de elementos que le permitiran conocer e interpretar su realidad.

En cuanto a las características específicamente del lenguaje se presenta que a los cuatro años utiliza todavía un lenguaje egocéntrico, permanece durante largos períodos de tiempo hablando y jugando para él mismo, inventa compañeros de juego, aplica ordenes y expresiones y el lenguaje usado en la familia.

A esta edad les interesa saberlo todo, pero el lenguaje abstracto le es incomprendible debido a su edad, va comprendiendo poco a poco la significación y pronunciación de las palabras; hacia los cinco años el niño descubre el poder de las palabras, el placer de usarlas y la posibilidad de enriquecer sus experiencias a través del habla, posee además un lenguaje-base con características peculiares, reconoce y discrimina sonidos ambientales y del lenguaje, su memoria auditiva le permite repetir frases de diez a doce sílabas y series de tres a cuatro dígitos, repite cuentos representados en estampas, le gusta acompañar las palabras con movimientos rítmicos comprende lo que se dice cuando se dirigen a él, realiza ordenes y contesta preguntas en donde se incluyen actividades en las que se maneja tiempo y espacio, referidas a situaciones cotidianas, comprende y es capaz de detectar error en ordenes absurdas y en ocasiones lo explica, realiza clasificación de palabras por su uso, significado etc. sin embargo el empleo de elementos gramaticales

no le es adecuado: el tiempo de los verbos, las conjunciones, articulaciones y otras, y en ocasiones presenta dificultades con algunas combinaciones de consonantes, que las supera posteriormente.<sup>31</sup>

Las características cognitivas del niño indígena no son diferentes a las de un niño blanco o mestizo, pasa también por los diferentes períodos, sólo que en algunos casos llega más tardíamente a ellos encontrándose en algunos puntos en desventaja y en otros los accede o sobrepasa debido a las oportunidades que tiene. Es decir, si un niño que asiste a la escuela "formal" accede más pronto o se interesa por aprender a leer y escribir desde pequeño, se debe a que vive inmerso en un medio que se encuentra con muchos signos y símbolos y se interesa por descubrir el significado de aquello, en el medio indígena es muy difícil encontrar letreros, revistas, periódicos o algún material escrito o con símbolos con los que el niño se cuestione que es y para que sirve. Igualmente se encuentra otros aspectos como el desarrollo psicomotor o el espacial, el niño indígena es hábil para correr, trepar, saltar, guardar equilibrio, así como orientarse en el espacio; en este aspecto se puede decir que tiene más ventaja que un niño que vive en zona urbanas, debido a que tiene frente a él el medio ambiente, al niño pequeño se le da libertad de andar cuidando chivas o de ir a jugar con los

---

<sup>31</sup> DAVILA OLVERA Y COLABORADORES Programa de Educación Preescolar  
Pág 131 y 132



demás niños que no viven a cien o doscientos metros sino más retirado, sabe regresar a su casa, algo que en las zonas urbanas debido a la gama de peligros existentes no la tienen.

Con ello se observa que el niño indígena cumple con estas características generales con que se describe al niño de esta edad y que de acuerdo a ellas se deben elaborar las estrategias de aprendizaje para que puedan tener aplicabilidad y a la vez sean útiles para la construcción del aprendizaje del niño.

De acuerdo a la caracterización que presenta el niño juega un papel importante durante el trabajo, es activo y pasivo, dependiendo de la actividad que este realizando, en algunas ocasiones es él quien dirige y en otras lo dirigen, aquí tanto maestro como alumno aprenden juntos al interactuar con los objetos que se encuentran en su entorno, manipularlos, explorarlos, investigarlos y al final construir su propio concepto.

## 2. El maestro

Labinowicz señala que Piaget considera que el papel del maestro es el de un explorador del conocimiento de los niños mediante su necesidad espontánea y la organización de encuentros, pues se necesitan alumnos que sean activos, que aprendan a encontrar por sí mismos, la actividad espontánea y los objetos que se preparen para ellos.<sup>32</sup> El maestro debe ser un elemento que

---

<sup>32</sup> LABINOWICZ ED. Op.cit. Pág. 209

facilite la interacción de los niños con los objetos, y que tiene la tarea de entender, organizar, adaptar y crear materiales y situaciones que permitan a los niños ir construyendo por ellos mismos su conocimiento.

También da suma importancia a que el maestro permanezca abierto a lo inesperado como un nuevo camino para la exploración.

Además, se expresa al respecto que el papel del maestro es: asegurarse que los materiales que utilice sean suficientemente ricos como para permitir preguntas sencillas al principio y que tengan soluciones que abran cada vez nuevas posibilidades. Debe seleccionar material que haga que el niño esté consciente del problema y busque por sí mismo la solución.

Cuando el maestro observa las acciones y comentarios espontáneos de los niños durante sus actividades logra verdaderamente introducirse en los niveles de su comprensión. Además puede averiguar cuanto sabe el niño o como piensa y presentarle objetos que inspiren en su mente las preguntas adecuadas. Así se tiene que el observar las acciones y comentarios que surgen entre los niños, le ayudará a conocer como interpretan ellos la información para propiciar la confrontación de sus explicaciones con la realidad, para que de esta manera el niño reafirme o rectifique sus ideas o hipótesis, esto plantea una comunicación abierta entre alumno y maestro en la que el educando puede exteriorizar las ideas o explicaciones que va construyendo con la manipulación de los objetos y con la cual el

maestro puede retroalimentar y enriquecer el aprendizaje utilizando nuevos conocimientos.

Tanto alumno como maestro acorde a sus características entran al intercambio de experiencias, conocimientos y emociones, construyendo juntos el aprendizaje al interactuar con los contenidos.

Por lo que el docente, debe ser como una guía que ayuda al niño en el momento que lo necesita, y propiciar una relación personal y sincera con él para crear lazos de afecto, confianza, aceptación y favorecer la interacción. La actitud del educador debe de fundamentarse en el respeto pues el éxito del aprendizaje depende en gran medida de un guía que establezca mejores condiciones para favorecer el acto educativo, que estimule logros, que propicie un ambiente de confianza y cordialidad para que el alumno se acerque a él.

Así se puede obtener que cuando el educador crea un ambiente de cordialidad y seguridad se obtiene por parte del alumno: participación, comprensión, espontaneidad, reflexión y actitud crítica.

El maestro tiene una doble función; la social, que debe proyectarse hacia la comunidad por medio de su trabajo, esto lo logrará estableciendo relación primero con el alumno, luego con los padres de familia y la comunidad; y la pedagógica al propiciar una relación sincera, de confianza y aceptación con el niño, logrando de esa manera una acción positiva.

Así el maestro es un orientador, un guía, un facilitador, que establece un clima de seguridad física y social, un educador responsable de un ambiente estimulante para lograr en sus alumnos el interés para participar, investigar y ejercer su capacidad crítica, la elección y la creación.

#### H. Los recursos

Aunque el dominio del conocimiento supone una interiorización del individuo de tipo más subjetivo y abstracto que objetivo y concreto, no deja de ser una realidad el hecho de que las experiencias sensoriales tienen un importante papel dentro del marco de las condiciones o antecedentes necesarios para la adecuada asimilación del conocimiento; de ahí el fundamento y valor de los recursos didácticos como auxiliares en el proceso Enseñanza-Aprendizaje <sup>33</sup>

Los recursos didácticos dentro del jardín de niños juegan un papel muy importante debido a que el niño va construyendo su conocimiento de acuerdo con las experiencias de aprendizaje que se le presenten, así como de las oportunidades de interactuar con los objetos de conocimiento; en esa interacción va a utilizar sus sentidos y poco a poco se va a dar la acomodación y asimilación del conocimiento hasta llegar al equilibrio.

Con ello se tiene que los recursos didácticos son todos

---

<sup>33</sup> MORENO BAYARDO María Guadalupe. Didáctica Fundamentación y Práctica. Pág. 111

aquellos elementos que se utilizan con la intención de que el proceso de enseñanza-aprendizaje se realice de mejor forma.

Los recursos didácticos<sup>34</sup> pueden ser materiales y no materiales; los no materiales son como métodos, procedimientos, técnicas y los recursos materiales, aquéllos mas tangibles a que puede apelar el profesor, o la estructura escolar para activar su proceso educativo. Además que éstos se identifican como los que se utilizan para proporcionar al alumno las experiencias sensoriales convenientes en una introducción natural y segura del conocimiento; por si solos no se logrará la comprensión y asimilación del mismo, pero ayudarán en la construcción del conocimiento.

Existen una gran variedad de recursos que van desde materiales sencillos elaborados por el maestro, hasta los de la técnica avanzada como el cine o la televisión.

Los que se utilizan para el éxito de esta propuesta son: Las experiencias directas: se refieren a que se aprende haciendo y viviendo en contacto con la realidad; con ello se aprecia que si el niño constantemente esta observando escritura en su lengua materna y además se da cuenta que es útil va a construir su aprendizaje con el solo hecho de observar y ponerlo en práctica.<sup>35</sup>

Las experiencias simuladas: que se refieren a la situación de reproducir la realidad en la forma más fiel, al dramatizar que

---

<sup>34</sup> SUAREZ DIAZ Reynaldo, "Selección de estrategias de enseñanza-aprendizaje". Pág. 5

<sup>35</sup> SUAREZ DIAZ Reynaldo Op.cit Pág 6

se está leyendo algo que el niño aún no puede descifrar pero que sigue un orden y que además indica que lo que se lee son los signos y no los dibujos, o al tratar de leer una carta que le envían a alguien.<sup>36</sup>

Las imágenes fijas, al tener material ilustrado como lo libros, portadores de texto, carteles, dibujos, entre otros dentro del salón. Con ello el niño va visualizando todos aquellos signos y que a la vez van a servir para que se interese por el aprendizaje de la lectura y escritura.<sup>37</sup>

Los símbolos orales, en los que se incluyen sonidos directos y en algunos casos grabados, esto se puede llevar a cabo al organizar conferencias entre los niños, discusiones entre grupos, etc. así mismo las grabaciones de radio en su propia lengua; con ello se va a ir dando cuenta de la relación que existe entre los sonidos del habla y la grafía.<sup>38</sup>

Los símbolos visuales: que se refieren a la utilización de diagramas, señales gráficas, símbolos y signos, esto ayuda al niño a diferenciar entre el símbolo y signo, es decir, donde se puede interpretar de igual o diferente manera dependiendo si hay puro símbolo o si además existe el signo o grafía.<sup>39</sup> Por último los símbolos escritos al utilizar las lecturas, las frases escritas tanto en el pizarrón como las que se encuentran casi

---

<sup>36</sup> IBIDEM

<sup>37</sup> IBIDEM

<sup>38</sup> IDEM Pág. 6

<sup>39</sup> IBIDEM

permanente dentro y fuera del aula, y en general todo los usos del lenguaje escrito.

Una estrategia puede incluir varios medios, sólo que su eficiencia depende de objetivos, los alumnos, el profesor, en su uso, ritmo de trabajo, organización de la clase.

Dentro de los medios mencionados se encuentra el uso del pizarrón, la lámina, carteles, rotafolios, periódico mural, exposiciones, libros, folletos, revistas periódicos, entre otros.

Cualquiera que sea el tipo de medios empleados, el profesor no debe perderse de vista el hecho de que el medio es sólo un apoyo para sus actividades y que su empleo no garantiza la ocurrencia del aprendizaje.

Los recursos pueden desempeñar varias funciones tomando en cuenta la etapa en que se empleen, por ejemplo, durante una introducción o inicio pueden ayudar a interesar al grupo, motivarlo, enfocar su atención, durante las fases de desarrollo, puede ser útil para enriquecer la información básica acerca de un tema, fomentar la participación, concretizar la enseñanza evitando divagaciones en la etapa de resumen y además sintetizar presentando solo lo esencial.

Los medios didácticos pueden ser de mucho beneficio si al utilizarlos: tienen relación con los propósitos predeterminados, son bien presentados por el profesor, es decir, los conoce y sabe cómo utilizarlos, son dosificados; pues la presencia de varios medios puede dificultar el aprendizaje, si con un solo medio se

logra el objetivo, no se utilicen otros por la sola novedad, sin embargo en algunos casos la combinación de varios medios pueden dar mejor efectividad <sup>40</sup>. Además que deben de ser discutidas antes y después de su presentación.

Para concluir se tiene que los recursos didácticos son para "hacer manifiestos a los alumnos aquellos estímulos que estan implicados en los aprendizajes pretendidos".<sup>41</sup> Estas diversas funciones en el proceso enseñanza-aprendizaje tales como orientar la atención, sugerir, dosificar una información, etc. un recurso didáctico es aquel que se elige en la intención específica de lograr determinados fines .

La selección de los recursos didácticos debe hacerse en función del tipo de aprendizaje que se persigue para ello deben considerarse las metas que se pretenden lograr, las características individuales de los alumnos, las condiciones en que se ejerce la docencia y la evaluación continua que permitirá hacer los ajustes necesarios en la selección y manejo de los diferentes medios de enseñanza-aprendizaje.<sup>42</sup>

El éxito estará en lo idoneo de los recursos para cada situación particular, la clave es que el profesor los ubique con claridad, que delimite su problema y conozca diferentes recursos didácticos así como las ventajas y desventajas observándolos de

---

<sup>40</sup> IDEM. Pág. 7

<sup>41</sup> PANSZA MARGARITA, "Los medios de enseñanza-aprendizaje" Pág 270

<sup>42</sup> IBIDEM Pág.274



manera integrada y sistemática, en una visión de conjunto de lo que se propone lograr en el proceso enseñanzaaprendizaje.<sup>43</sup>

#### I. Evaluación de la escritura

En todas las actividades y situaciones de la vida humana, la evaluación cumple un papel de fundamental importancia ya que es el medio a través del cual se ubica la realidad; constantemente sirve como guía para programar las acciones. Así por ejemplo, cuando se enfrenta con una tarea determinada, se miden las posibilidades y se comparan con los requerimientos necesarios para cumplirla; el juicio de valor que resulta de esa comparación orientará acerca de su realización. Si en el cumplimiento de esa tarea intervienen elementos humanos o materiales, la evaluación de cada uno de ellos permite, igualmente, determinar la mejor forma de llevar a cabo las acciones implicadas en la misma.

La acción educativa en el Jardín de Niños se diferencia de la que se lleva a cabo en otros niveles, ya que el sujeto de la educación ofrece características muy particulares; igualmente los objetivos que orientan dicha acción son de naturaleza muy especial. Orientados más que a conseguir logros de tipo formal o académico, fundamentalmente a estimular el desarrollo de su personalidad sin exigir más de lo que el niño pueda comprender o hacer de acuerdo con sus propias posibilidades.

---

<sup>43</sup> IBIDEM

Por ello, la evaluación en el Jardín de Niños adquiere características peculiares y se haya limitada al uso de sólo una parte de los instrumentos y técnicas que el campo de la evaluación pone en la actualidad a disposición del educador de otros niveles. Por otra parte, la aplicación de esos instrumentos de medición y técnicas de evaluación, en el Jardín de Niños están sujetos a normas que se ajustan a las especiales características del niño y de la acción educativa que se realiza.

Consiste por lo tanto en hacer un seguimiento del proceso de desarrollo del niño con el fin de orientar y reorientar la acción educativa en favor del desarrollo, y de ninguna manera aprobar o desaprobado al niño.

Orientar y reorientar la acción educativa con base en la evaluación, significa ir ajustando las actividades de acuerdo a las necesidades del niño que se vayan manifestando.<sup>44</sup>

La observación directa constituye en el Jardín de Niños la fuente de datos más importante a la cual el docente puede recurrir para evaluar todo tipo de conductas de los niños, tanto las que son expresión de su propia personalidad como las que logra por efectos del proceso enseñanza-aprendizaje.

La utilización de la observación como una técnica significa realizarla de acuerdo con criterios de sistematización claros, precisos y ajustada a determinadas condiciones. Cabe hacer algunas consideraciones, necesarias para encuadrar la observación

---

<sup>44</sup> ARROLLO DE YASCHINE Margarita y OTROS, Op. Cit. Pág. 95.

dentro de la acción educativa que tiene lugar en el Jardín de Niños: En primer lugar corresponde que observar no significa simplemente mirar o escuchar, sino realizar estas acciones con el máximo de atención y con un propósito definido: es decir con un objetivo preciso. Observar a los fines de la evaluación tal como debe hacerlo el maestro del Jardín de Niños impone un conocimiento previo de la conducta infantil y una delimitación clara de las variables que pueden determinarla para poder contar con un marco conceptual previo, que será la base para efectuar posteriormente, una vez logrado el dato buscado, al análisis correspondiente que permitirá arribar a una conclusión.

Dado que la evaluación se haya presente constantemente en la acción educativa, la observación, que en el Jardín de Niños es técnica básica, también tiene lugar en todo momento. Es decir forma parte de toda la labor del docente de Preescolar, quien debe realizarla así, simultáneamente con las otras tareas que lleva acabo, lo cual no siempre resulta fácil.

Ello impone a adoptar un criterio práctico, que permita su realización eficiente bajo condiciones tales como las que exige sistematizar las observaciones. La sistematización supone, ante todo, que el maestro las organice.

La actuación del maestro ya sea como observador participante o no, exige que posea una condición que es fundamental para realizarla de una manera correcta: la objetividad.

La objetividad implica que quien observe no a de dejarse

llevar por sus preferencias o conceptos previos. Por otra parte, es igualmente importante que adopte una actitud de naturalidad frente a los hechos que observa a fin de que los niños no se sienta vigilados y puedan manifestarse ellos también, con naturalidad.

Es importante que la evaluación del lenguaje escrito no sea únicamente, en ver si el niño realiza o no las cosas. Conforme los educandos vayan realizando actividades, se puede ir evaluando su avance, por ejemplo: si se advierte que algún niño fue capaz de identificar su nombre y además escribirlo convencionalmente entonces por interés propio realizará otro tipo de actividades, como el identificar dentro de un texto todas aquellas letras que lleva su nombre y otras mas que surjan de su creatividad.

Cada niño tiene un tiempo de aprender diferente al de sus compañeros, por ello cuando se percata que algunos niños han quedado atrás en alguna actividad, con la ayuda de sus compañeros, su familia y del docente tarde o temprano estarán listos para continuar.

Así la evaluación se concibe no como un criterio de acreditación o selección sino de observación y guía del proceso de enseñanza-aprendizaje para auxiliar al niño a la construcción de su desarrollo integral.

## **CAPITULO III**

### **MARCO DE REFERENCIAS CONTEXTUALES**

#### **A. La educación preescolar en México.**

A través de la historia, las actividades, juegos, trabajos de los niños han girado en torno al grupo social de pertenencia, eran estos los que socializaban o los incorporaban a las actividades económicas, políticas y culturales del grupo.

Con la conformación de países industriales y monopolios que se basan en la explotación del trabajo infantil; la vida de la niñez sufrió cambios importantes, debido a que la madre, el padre y los integrantes de la familia tienen que trabajar para poder subsistir, con esto el núcleo familiar ya no cubre las necesidades de socialización, y el gran número de conocimientos requeridos para enfrentarse a la vida productiva reclama una preparación constante, es así como la población infantil empieza a asistir a las escuelas, por lo que se impuso en los principales países la obligatoriedad de la enseñanza básica. Así mismo surge la necesidad de crear centros educativos donde los niños menores de seis años reciban una enseñanza especializada y es gracias al interés de algunas personas por prepararse y conocer lo existente a preescolar en otros países e introducirlos a México.

En los siguientes párrafos se tratará de expresar lo que ha pasado con la educación preescolar desde sus inicios en México hasta esta década.

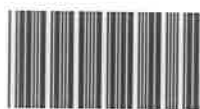
En inicios de la educación preescolar los jardines de párvulos fueron comunes, centrados en la atención del niño. El primer intento de atención preescolar fue con el fin de cuidar a los infantes mientras sus madres trabajaban fuera del hogar.

Inicialmente este tipo de educación era únicamente el cuidado del menor en establecimientos adecuados. No manejaban actividades acordes a los intereses del niño, solamente los cuidaban y en algunas ocasiones les proporcionaban alimento.

Posteriormente en Veracruz se tuvo el primer antecedente oficial del jardín de niños que se encontraba anexo a una escuela primaria. En él se enseñaba el silabario de San Miguel para el aprendizaje de la lecto-escritura así como ejercicios introductorios a la aritmética, religión y actividades manuales. Después viendo que éste tenía éxito se fundó otro jardín de niños con la aplicación del método de Federico Froebel. En 1903 se plantea que la institución preescolar debía educar al niño de acuerdo a su naturaleza física, moral e intelectual; al aprovechar las experiencias que adquiere en su hogar, su comunidad y en su constante contacto con la naturaleza.

En los años posteriores al inicio de la revolución y dada la situación que vivía el país estuvo a punto de ser suprimida la educación preescolar.

En el período de Vasconcelos, las misiones culturales que recorren el país incluyen a grupos de educadoras con el objeto de fomentar interés por la educación preescolar y fundar nuevos centros educativos.



96933

96933

Es así como el jardín de niños es reconocido como una institución de nivel preescolar, cuyo objetivo es proporcionar el servicio educativo a los niños de cuatro a seis años para favorecer su desarrollo integral y su socialización así como la educación positiva y reflexiva de esos niños.

Actualmente la educación preescolar brinda atención al niño que se encuentre entre dichas edades por lo que centra su actividad en los intereses y necesidades del mismo. Esos intereses son producto de los primeros momentos de socialización que el niño aprende en la familia y la comunidad y los que él mismo genera.

En el medio indígena la educación preescolar es un servicio complejo, éste pretende que el niño adquiera los elementos necesarios para fortalecer su propio proceso de desarrollo partiendo de las experiencias propias y su lengua, pues es el único modo de que se propicien aprendizajes significativos, y así mismo usar el juego como el método natural de aprendizaje.

Los centros de Educación Preescolar Indígena son espacios educativos creados para atender a niños integrantes de las comunidades étnicas de México antes de su ingreso a la primaria y cuyas edades no excedan de los seis años, su acción se enmarca en el ámbito de la Educación Indígena Bilingüe Bicultural y se fundamenta en el sentido de valorar y recuperar la identidad étnica, a partir de las aspiraciones legítimas y las características histórico-culturales de las comunidades

indígenas. <sup>1</sup>

La mayoría de estos centros funcionan en las comunidades donde existen primarias bilingües o primarias federales o estatales, pero en otras solo se imparte este servicio por lo que es muy poca la asistencia con que se cuenta debido a las grandes distancias que hay que recorrer para llegar al lugar en donde se encuentre el jardín.

Posteriormente en 1979 la Secretaría de Educación Pública edita un nuevo programa para educación preescolar que encaminado a proteger y promover la evolución normal de estos niños, en el programa se expresa que es eminentemente formativo y basado en necesidades madurativas de la población a la que se dirige. Al llevarse a la práctica, se obtiene que se preparaba constantemente al niño para su ingreso a la educación primaria con actividades que lo obligaban a prestar cada vez mayor atención y permanecer por un período más largo de tiempo en su lugar, todavía en la aplicación de este programa se habla de la enseñanza dirigida ( en cuestión de realización de actividades gráficas y manuales) de las experiencias directas obligatorias al inicio de cada tema o semana, se les exigía a las educadoras manejar una gran variedad de material didáctico como apoyo a su trabajo que le sirve de refuerzo al pequeño, estos materiales eran: la estampa, juegos educativos, material para adornar el

---

<sup>1</sup> SEP/DGEI, Manual del maestro de Educación Preescolar Indígena  
Pág 9



salón así de esta manera tener motivados a los niños por más tiempo.

Este programa llega solo a escuelas que están en el medio urbano y algunos rurales pero no se introduce a las zonas indígenas, por lo que se empieza a preparar programas especiales para las zonas indígenas de México.

Dos años más tarde se inicia con el programa vigente de preescolar editado en 1981 por la SEP. Este pretende lograr un cambio que surge como respuesta política de la problemática detectada, pues se considera preciso y necesario atender a los niños desde su infancia. Es por ello que la educación preescolar tiene como objetivo general favorecer el desarrollo integral del niño tomando como fundamento las características propias de su edad; dentro de este objetivo se encuentran las tres áreas del desarrollo: afectivo social, cognoscitiva y psicomotriz.

Este programa se fundamenta en la teoría psicogenética de J.Piaget, el contenido se enfoca en diez unidades temáticas así como variadas situaciones de trabajo que tienen como función dar un contexto al desarrollo de las operaciones del pensamiento del niño a través de las actividades. Mismas que les van a servir para estructurar su pensamiento y formar su personalidad.

Para mediados de la década de los años 80's se le da énfasis a los rincones o áreas de trabajo como apoyo complementario, para el cumplimiento del programa de preescolar, con esto se pretende lograr en el educando que una vez realizado el trabajo continúe

con otro tipo de actividades en alguna de las áreas que le interese conocer. Con ello poco a poco han ido tomando fuerza las áreas de trabajo, el programa es un apoyo para darle direccionalidad al mismo, al llevarse a cabo esta forma de realizar las actividades se persigue el objetivo de que sea el propio niño quien realice y construya su conocimiento.

Paralelo a dicho programa se empieza a trabajar con el plan y programa para preescolar indígena el que maneja ocho unidades, este intenta responder a la realidad indígena del país. El programa está fundamentado en que el aprendizaje se realiza progresivamente acorde al proceso de desarrollo físico, intelectual y social del niño, tomando tres principios importantes: primero, que los aprendizajes sean significativos para los niños; segundo, la relación entre lo que ya conoce con lo nuevo que va a conocer; tercero, el poseer una actitud favorable hacia el contenido de aprendizaje y la mejor forma de desarrollo es por medio del juego, pues este representa para el niño preescolar la mejor posibilidad de crear y descubrir.

Ahora con el pilotaje de la modernización educativa el plan de estudios de preescolar responde a la necesidad de dar solución a los requerimientos nacionales, por lo que se hace necesario la elaboración de un documento que determine estrategias y acciones generales que puedan ser adaptadas a cada comunidad, este programa contempla ocho líneas de formación que se consideran necesarias para la educación básica, además se trata de crear

situaciones de aprendizaje en donde el niño se interese por ellas y lo lleve a vivenciarlas permitiéndole alcanzar una finalidad significativa.

Por otro lado ante la necesidad de mejorar la educación indígena se presenta en Chihuahua una propuesta integral para dicho sistema, en la que se encuentran involucradas varias instituciones a las que compete esta área. El objetivo primordial de esta propuesta es la reestructuración y actualización de los programas del sistema de educación bilingüe-bicultural en el estado de chihuahua, adecuándolos a las características regionales y especificidad cultural del grupo tarahumara.

La adecuación de los contenidos temáticos del programa de educación preescolar contempla su organización "por espacios de globalización, que hace alusión a la congruencia de aspectos multidisciplinarios para el análisis y comprensión de problemáticas específicas más vinculadas a la vida cotidiana traducidas a temas de estudio. En estos espacios el niño recoge y trata en forma integrada las experiencias de su entorno"<sup>2</sup>

Para esta organización se toma en cuenta el pensamiento sincrético del niño; las características de los niños preescolares, entre ellos el tarahumara de globalizar el conocimiento; además que exista continuidad y relación aquello

---

<sup>2</sup> S.E.P. Modernización Educativa 1989-1994 Los planes y programas de estudio de la educación básica pág. 23

que aprende en su casa con lo que realiza en el jardín de niños facilitando así su adaptación, que adquiriera bases que le auxilien en su mejor desempeño en la escuela primaria.

En el marco de referencia de la cultura tarahumara, el jardín de niños no debe sustraerse del contexto tradicional que identifica al tarahumara por lo que el docente debe abocarse al rescate de todo aquello que consolide esa identificación, para apreciarla y conservarla a través de actividades congruentes con los intereses y necesidades de los niños, además de aprovechar las oportunidades de aprendizaje que se presenten en las ceremonias y festejos de la comunidad incorporándolas a los contenidos programáticos, dada la flexibilidad de éstos.

#### B. Contexto curricular e institucional

Siendo que el jardín de niños está inmerso dentro de un sistema educativo se hace necesario definir lo que es educación desde varias perspectivas

La educación ha venido efectuándose por los diversos grupos humanos a lo largo de la historia de muchas maneras e incluyen en su acción a muchos fenómenos de la vida social.

Así se encuentra que la educación existe desde épocas primitivas en donde no se le confiaba a nadie, era la tribu entera la encargada de educar, influyendo directamente sobre las nuevas generaciones y así, el niño adquiría experiencias necesarias para la vida.

Con el paso del tiempo el concepto educación va tomando nuevos horizontes:

Para John Dewey: "Educación es la suma total de procesos por medio de los cuales una comunidad o un grupo social, grande o pequeño transmite a las nuevas generaciones la experiencia y sabiduría, las capacidades, aspiraciones, los poderes e ideales adquiridos en la vida, con el fin de asegurar no sólo la supervivencia del grupo sino su crecimiento y desarrollo continuos".<sup>3</sup>

Según el congreso celebrado en México en 1947 "La educación es un proceso social condicionado por el desarrollo económico y político de los pueblos, para que un grupo humano transmita a las nuevas generaciones su cultura e ideales".<sup>4</sup>

Así pues la educación es producto de muchas influencias, que se llevan a cabo en los grupos humanos y que consiste en pasar de generación en generación las realizaciones humanas, para que estas sean aprovechadas en favor del progreso tanto individual como social.

Hay dos tipos de educación: La educación informal y La educación formal.

La primera (educación informal) no es dirigida ni controlada por instituciones educativas se ha presentado en todo tiempo y grupo humano en diferentes formas. Esta es realizada por impulso

---

<sup>3</sup> Dewey John. Ciencia de la Educación. Pág. 51

<sup>4</sup> IBIDEM

propio. Este tipo de educación es producto del ambiente natural y social que rodea al individuo y está organizada conforme a normas establecidas y planteadas en cada sociedad.

El segundo tipo de Educación (formal) aparece cuando la estructura social exige instituciones que faciliten la preparación de nuevas generaciones en la transmisión de la cultura por medio de métodos establecidos, el aprendizaje es dirigido conscientemente, pues su acción controla y organiza el grupo social de acuerdo con sus necesidades y propósitos. Esta es la que se realiza en instituciones sociales que tienen a su cargo la transmisión sistemática de la cultura del grupo humano. En este tipo de educación se encuentra enmarcado el problema de esta propuesta.

La educación formal de cualquier índole (indígena, urbana rural) para poder llevarse a cabo y que tenga una validez legal debe basarse en el Artículo 3ro. Constitucional, en la Ley Federal de Educación, así como en la Política Educativa en la que se apoya el gobierno.

Las instituciones escolares se rigen por normas y reglamentos que señala la política educativa y que responde a las necesidades y características del país.

Desde que aparece el Estado, la educación es orientada y dirigida por él con el objeto de salvaguardar su permanencia, esto constituye la política educativa, que es el conjunto de preceptos o normas con las cuales se establece la base jurídica

del derecho de estado.

La política educativa está fundamentada en la legislación vigente y se apoya en el aspecto administrativo con el objeto de llegar a las finalidades que se propone el estado con respecto a la educación.

Para que realmente sea eficaz debe estar acorde a las necesidades socioeconómicas políticas y culturales además de que se pueden adaptar a diversos contextos y que al mismo tiempo sea un medio para solucionar cuestiones sobre el sistema de enseñanza, como los planes, programas, métodos y técnicas pedagógicas, teniendo como objetivo elevar el nivel cultural de cada región por medio del control que ejerce el estado.

Pues es el estado el que establece técnicas y contenidos, así como también define la función de cada institución escolar partiendo de la normatividad y reglamento acorde al sistema educativo general y a cada nivel de enseñanza.

Además debe basarse para su establecimiento en el Artículo 3o. Constitucional así como en la Ley Federal de Educación que a continuación se hace referencia.

En el artículo 3ro. constitucional se establece que:

El estado además de controlar y normar la enseñanza debe ofrecer una educación gratuita en todos los tipos y niveles, desarrollando al máximo todas las facultades del ser humano, fundamentando el amor a la patria y despertando la conciencia de solidaria en el individuo; es decir, proporcionar una educación

integral, que tienda al desarrollo armónico de su personalidad y al ejercicio pleno de sus capacidades, esto puede lograrse y tanto métodos como contenidos de aprendizaje responden a sus características y necesidades.

En la Ley Federal de Educación se proporcionan características referentes a la educación general en México y se expresa que: la educación es el medio por el cual se acrecenta la cultura, se contribuye al desarrollo individual y se transforma la sociedad y es el factor que determina la formación del hombre y forma un sentido de solidaridad.

Así como se indica la educación indígena en sus programas de reforma toma en cuenta estas características para que se cumplan con las normas establecidas, pero además se toman en cuenta las características propias de las etnia y las regiones.

### C. Planes y programas de Preescolar

El plan y programa de educación preescolar indígena está diseñado de acuerdo con la técnica de programación por objetivos, lo cual se encuentra orientado hacia la conducción del educador para realizar las actividades que propone y así lograr dichos objetivos.

El programa menciona que los contenidos se presentan en forma aparentemente fraccionada, pero que contempla la educación armónica e integral de las esferas que constituyen la personalidad del educando.



Además de que tiene flexibilidad para adecuar todas aquellas actividades que esten de acuerdo al medio en que se encuentra el jardín de niños, generalmente no se realiza, debido a que el programa llega a los docentes sin haber recibido una capacitación previa para su manejo y según su interpretación se aplica cada actividad de acuerdo con los objetivos que se plantean al iniciar cada unidad de trabajo, se habla de que en el número de unidades (ocho) se tomó la idea de facilitar la dosificación de contenidos durante cada uno de los ocho meses aproximados que comprende el período escolar. Lo cual deja en absoluta libertad para desarrollar las actividades al ritmo y características particulares de cada grupo.

Esto indica que es el docente quien va a proporcionar esos conocimientos y no a guiar para que el niño los construya. Específicamente en lo que se refiere a lenguaje escrito no se propone nada para llevarse a cabo; algunas de las actividades que mencionan hacen énfasis en el lenguaje oral solamente, y éstas se presentan al trabajar las actividades que en el programa se presentan.

Estas actividades no se pueden ligar con el lenguaje escrito, ya que sólo el docente da órdenes en su lengua materna para que el niño las cumpla.

Otra perspectiva es que en las visitas que en ocasiones se sugieren al docente no se le propone que destaque todo aquello que puede tener un significado y que los niños los puedan

descifrar; otro factor es que los docentes que trabajan en este nivel salen poco del aula para que tanto padres de familia como autoridades tradicionales y administrativas no les llamen la atención y les digan que sólo se la pasan jugando, y por eso los niños no aprenden nada; por esta razón se cae en la mecanización de actividades al realizar las planas de preescritura, en algunas ocasiones esto provoca que el niño se aburra y la mayoría de las veces deserte, para retirarse a su casa a relizar otras actividades más divertidas y productivas para el bienestar familiar.

Con estas actividades no se cumple con uno de los objetivos primordiales de la educación preescolar: que sea acorde a los intereses y necesidades del niño, sino que va en función de los intereses de los padres de familia y en ocasiones de algunas autoridades administrativas.

En cuanto lo que a evaluación se refiere; se sugiere la continua y la del logro de los objetivos específicos al término de cada sesión de trabajo, lo cual permite visualizar aquellas cosas que requieran de más atención para ayudar a su logro.

Por otro lado aunque el plan y programa de preescolar indígena fue realizado para que operara en todas las etnias del país participando en su elaboración profesores destacados de las diferentes regiones indígenas; aun así, este programa no cumple con las necesidades de la región tarahumara, el conocimiento que reciben los niños que asisten a preescolar se da fraccionado;

esto puede ser debido a la poca preparación de los docentes que atienden este nivel y que se guían solamente por el programa de trabajo que se les otorgan al iniciar un ciclo escolar, utilizando en esos casos la educación tradicionalista, bancaria en donde el alumno recibe y cumple, el docente dá y evalúa, siendo así una educación unidireccional pues no hay interacción sujeto-objeto y no existe la construcción del conocimiento sino la mecanización del mismo.

Por lo tanto, sería importante y necesario que los docentes que trabajan en ese nivel se reunieran para una capacitación con personas especializadas en el área que los guíen para analizar el programa para hacer los ajustes necesarios de acuerdo a la experiencia de cada uno de los maestros al ir trabajando con él.

#### D. Contexto social.

La sierra de Chihuahua es el habitat del grupo indígena tarahumara. En la zona hay dos regiones ecológicamente distintas: la montaña y el barranco, en donde se concentran entre 50 y 60 mil tarahumaras.

Una constante dentro de la cultura ralamuli, es el patrón de asentamiento disperso que han conservado a través de los tiempos. Este tipo de asentamiento es producto de que en la tarahumara las tierras más propicias para la agricultura son manchones pequeños diseminados a lo largo de una gran extensión. Su vida ha sido seminómada y sus actividades económicas

principales son la agricultura de subsistencia, el pastoreo, la caza, la pesca y la recolección.

El maíz es su principal alimento y materia prima para elaborar tesgüino, (bebida de maíz fermentado) que sigue siendo elemento principal en sus ceremonias religiosas (fiestas) y en las faenas de trabajo colectivo, que es el mecanismo de redistribución de la riqueza y centro de las relaciones sociales del grupo.

Los tarahumaras son autónomos para nombrar a sus autoridades y siguen sus propias leyes y, aún cuando no están escritas ( por ser una cultura de tradición oral) todos conocen los criterios con que se aplican.

Para la comunidad tarahumara, la escuela ha sido una institución ajena a su cultura y vida social. Ha representado una instancia educativa no adecuada a su manera de pensar, además ha funcionado en muchas ocasiones como factor desintegrador de la vida familiar y comunitaria, así como de las actividades productivas.

La educación que se ha llevado a estas comunidades, la mayor parte de las veces ha tenido un enfoque urbanista y por tanto ajeno a su realidad, no toma en cuenta ni los intereses, ni la forma en que el niño tarahumara aprende, dado que la educación extraescolar que este niño recibe en la comunidad se basa en la observación, imitación y práctica de las actividades de los adultos, por medio del juego.

La educación informal de los hijos se da a través de la práctica cotidiana, en un marco en que los padres no suelen gritarles, pegarles o castigarles, no obstante, ésta tiene límites y responsabilidades claramente establecidas.

Las cuatro paredes del salón de clases limitan al niño, la pasividad de la acción educativa lo adormece y la falta de espacio y libertad frenan sus potencialidades de aprendizaje.

Este trabajo va dirigido a los Jardines de niños que se encuentran enclavados en la sierra tarahumara que están a cargo de la Secretaría de Educación Pública y la Dirección General de Educación Indígena.

En este contexto se encuentra que no existe materiales complementarios en donde el niño pueda visualizarlos en distintas modalidades, como el escrito en su lengua, por lo que el habitat no ayuda al niño a la construcción y comprensión de la funcionalidad de la lengua escrita.

A modo de información general aproximadamente en el 40% de los centros de preescolar no cuentan con espacios adecuados en donde llevar a cabo su labor docente, ni con materiales suficientes que en este nivel se requieren, por lo que generalmente y debido a esta falta de materiales existe una inclinación por las actividades mecanistas como son las planas de grafías y los ejercicios de matemáticas, aunado a esto la falta de preparación de los docentes y las exigencias de los padres de familia de querer que desde el jardín se les enseñe a leer y

escribir a los niños que asisten; generalmente estos niños tienen edades entre los cuatro y seis años, encontrándose casos de alumnos asistentes de tres años y en algunas ocasiones hasta de siete o más años.

## **CAPITULO IV**

### **ESTRATEGIAS METODOLOGICAS**

Con el siguiente apartado se pretende dar a conocer algunas estrategias que auxiliien al docente a trabajar este aspecto del lenguaje y con ello ayude al educando a que se apropie de la funcionalidad del lenguaje escrito en lengua tarahumara, de una manera divertida, tomando en cuenta sus intereses y necesidades, se tiene entonces que el lenguaje es aquella forma en que se comunica el ser humano, y una de sus finalidades principal es establecer la comunicación; el lenguaje escrito es solo una parte de este.

La meta de las estrategias de esta propuesta, es lograr que el niño se apropie del lenguaje escrito a través de la funcionalidad del mismo.

Cabe señalar que en este nivel no se pretende enseñar a leer y escribir al niño que asiste a preescolar sino irlo introduciendo a la lecto-escritura.

Como se trata en el marco teórico y según la teoría constructivista mientras más materiales tenga el niño a su alcance y además la oportunidad de manipularlos a su interes, mejor podrá construir su conocimiento, para lograrlo es sumamente importante contar con una gama de materiales escritos, así como también el ánimo y entusiasmo para trabajar con preescolar.

Si se estima importante que los niños al egresar de preescolar, deben estar preparados para el aprendizaje de la lengua escrita, y si el objetivo principal es que sea el niño quien participe de su propio aprendizaje, que este no sea un producto mecánico de algo incomprensible, será necesario y trascendental que durante el tiempo que el niño permanezca en el jardín se incluyan actividades que le brinden la oportunidad de ir constuyendo la estructura de un sistema alfabético; por lo que se debe considerar que:

- ☒<sup>1</sup> Las primeras formas de representación que el niño utiliza son símbolos. La posibilidad de manejarse a nivel de signo, como es el lenguaje oral, surge de la socialización progresiva del símbolo.
- ☒\* La lengua escrita es un sistema de signos que supone un alto grado de convencionalidad.

Por lo tanto, antes de aprender a leer y escribir será necesario que el niño: tenga presente la necesidad e importancia de la lengua escrita.

En este medio los niños pequeños, casi no tienen contacto con material impreso, si en algunos lugares se encuentran, esos carteles o anuncios la mayoría del tiempo tienen impresos mensajes en español o inglés; es raro ver mensajes escritos en ralamuli; ello se debe a que no hay una forma estándar para el

---

<sup>1</sup> ARROLLO DE YASCHINE Margarita Y OTROS, Programa de Educación Preescolar. Planificación general del programa pág. 73



tarahumara escrito, lo que en una región se pronuncia de una manera, en otras no lo entienden. Igualmente sucede con el lenguaje escrito; cada región lo escribe como lo escucha y no hay entendimiento ni oral ni escrito.

La manera como se podría ir incorporando la lengua tarahumara escrita estándar, es tomar de varios textos bilingües la manera de escribirla fijándose en todos y cada uno de los aspectos que tiene su estructura; para que poco a poco sea una misma escritura para toda la región tarahumara, es decir la estandarización del lenguaje escrito. Al irse llevando paso a paso, el niño puede darse cuenta de que el lenguaje escrito sirve para algo y que es útil y necesario para algunas actividades tales como: enviar mensajes a personas que se encuentran lejos y además que viven en diferentes regiones, el escribir señales para indicar algo que se quiera transmitir a la demás gente y otras actividades.

Las diferentes ideas que a continuación se mencionan van orientadas hacia este aspecto del desarrollo y tienen por objetivo, favorecer el proceso mediante el cual el niño llegará a leer y escribir en su lengua en una etapa posterior.

Las actividades que se proponen son para articularse con las actividades que cada docente trabaje en su grupo y no se lleven a cabo en forma aislada, ya que requiere de un contexto, tanto en términos de contenido como de relaciones humanas para que puedan ser efectivas.

No debe olvidarse que esto implica la comunicación humana a través de la cual se da o recibe un mensaje que trasmite un contenido.<sup>2</sup>

Uno de los aspectos importantes de la lengua escrita es la comunicación humana; y por ello se pretende que con las siguientes actividades el niño vaya apropiándose de la funcionalidad del lenguaje escrito en su lengua.

### **Estrategia 1: Comunicación.**

La comunicación es un medio de enlace entre dos puntos, en este caso entre dos seres humanos, para ayudar al niño a que vaya construyendo para qué sirve el lenguaje escrito y encuentre su función, debe desarrollar actividades que favorezcan estos puntos, para hacer posible la comunicación a distancia, conviene aprovechar todas las oportunidades que se producen espontáneamente para realizar mensajes escritos, cuando no hay forma de comunicación directa, por ejemplo: Para realizar una visita o ir a entrevistar a alguien hay que pedir permiso para ver si se puede realizar la visita o entrevista; en este caso el permiso puede ser escrito por los niños (como ellos puedan) y al ir a entregarlo leer lo que dice (es decir, que el niño interprete los símbolos que escribió y los exprese oralmente).

Escribir recados a los padres de familia para citarlos a alguna reunión, informarles, sobre el trabajo de sus hijos,

---

<sup>2</sup> ARROLLO DE YASCHINE Margarita y OTROS, Op.Cit, pág. 73

solicitar permiso o material, etc.

Escribirle a algún niño que se encuentre enfermo y tenga ya algunos días faltando a la escuela y platicarle los trabajos que han realizado, o escribirle un mensaje, o un saludo, etc.

Escribir una invitación para alguna fiesta en la escuela.

Así como estos ejemplos, el docente debe de tomar en cuenta todo tipo de actividad que realiza el niño y aprovecharlas para que, se escriba lo que realizó.

Escribir un mensaje a una maestra, la cocinera, la ecónoma, el administrador, o alguna otra persona.

#### La elaboración de letreros (Portadores de texto)

En las actividades que el docente realice durante el ciclo escolar puede utilizar letreros escritos por los niños; ya sea, que los copien de lo que el maestro escriba o bien los escriban como ellos puedan (con diferentes códigos).

Los letreros se pueden utilizar para:

- Poner el título al periódico mural.
- Anunciar una campaña de vacunación.
- Poner letreros a los salones de cada grado, dirección, cocina, dormitorios (en lengua tarahumara).
- Elaborar letreros cuando juegan a la tienda, al doctor, a las artesanías, a los medios de transporte, etc.

También se puede ayudar a los niños( no a realizarles el trabajo) a que escriban el nombre de todas las partes del aula,

y lo que hay en ella: puerta, ventana, pizarrón, piso, mesa, silla, etc., así con el tiempo se irá familiarizando con el nombre de las cosas que ve diariamente en forma escrita, en su lengua materna.



### La elaboración de etiquetas.

Todo tipo de material que se tenga en el salón estará acomodado en diferentes recipientes; es necesario guiar a los niños a que busquen formas de saber más rápido el contenido de cada caja o bote.

Las sugerencias serán dadas por los niños y la maestra puede auxiliar cuando se lo pidan.

Si los niños no sugieren nada, el docente puede cuestionar sobre como le harían para saber lo que cada recipiente tiene e identificarlo sin tener que investigar lo que tiene dentro.

Los códigos que los niños establezcan deberán ser conocidos y reconocidos por todos los niños y la maestra para identificarlos rápidamente.



**Estrategia 2: La Biblioteca.**

Para desarrollar las actividades que para este apartado se proponen, será necesario que se cuente con un espacio para colocar, al alcance de los niños, cuentos, estampas, revistas, periódicos, si es posible un diccionario escolar y libros que contengan información de temas interesantes para los niños. Para esta área se pueden tener libros de texto que distribuye la Secretaría de Educación Pública y que en algunas ocasiones quedan por ahí.

Las actividades que se pueden realizar en esta área son muy variadas y a continuación se proponen algunas de ellas, éstas son sólo ejemplos, el docente puede incorporar todas aquellas que le parezcan interesantes así como las que sugieran los alumnos, pues se sabe que si son insinuadas por él serán de su interés y las realizarán.

Es de suma importancia que todo tipo de material escrito con el que tenga contacto el niño, esté escrito en su lengua materna para la visualización de las palabras.

Para formar esta área de trabajo será necesario que el niño y el educador elaboren durante todo el ciclo escolar materiales que le sean útiles como:

**Los cuentos.**

Los cuentos son relatos significativos que han perdurado a través del tiempo, quizá porque son una gran forma de establecer comunicación con el niño. Para ellos los cuentos son un medio

para entender el mundo conocerlo y dar sentido a la vida.

Según María Teresa Alonso<sup>4</sup> en los cuentos el niño aprende sobre los seres humanos, sus problemas internos y las posibles soluciones. Se suele creer que los niños sólo deben presenciar las cosas agradables, el lado bueno de la existencia. Ésta es una forma unilateral de ver la realidad, ya que la vida cotidiana no siempre es agradable. Es necesario que el niño aprenda a aceptar la naturaleza problemática de la vida y de las personas, y aprenda también a no dejarse vencer por los hechos.

El cuento es un medio que ayuda en las actividades de lecto-escritura en el jardín de niños ya que les atrae de manera significativa.

Hay que contar cuentos en la lengua del niño, tanto los tradicionales<sup>5</sup>, los escritos en los textos, como los inventados por los niños.

Por lo que el profesor o algún niño pueden narrar un cuento, ya sea uno conocido o que el mismo niño lo invente; posteriormente representarlo en forma gráfica o teatral.

Cuentos hechos por los niños, en donde elaboren dibujos y le escriban algo de lo que está sucediendo en cada escena; una vez terminado el cuento o historia, ponerle pastas, título y encuadernarlo para que sea útil para el rincón de biblioteca.

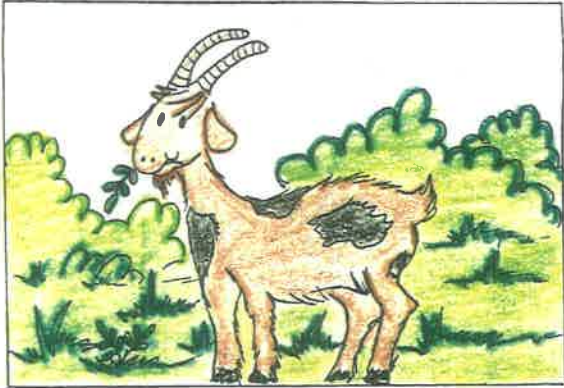
Ejemplo

---

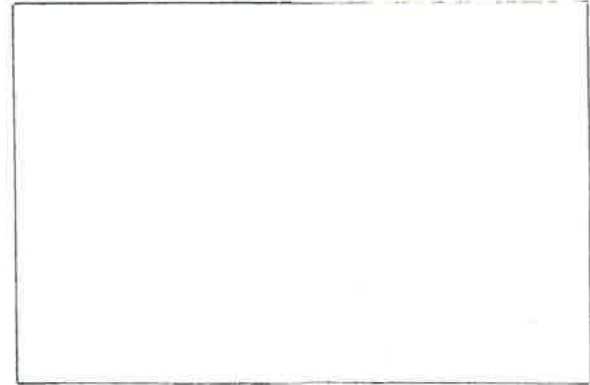
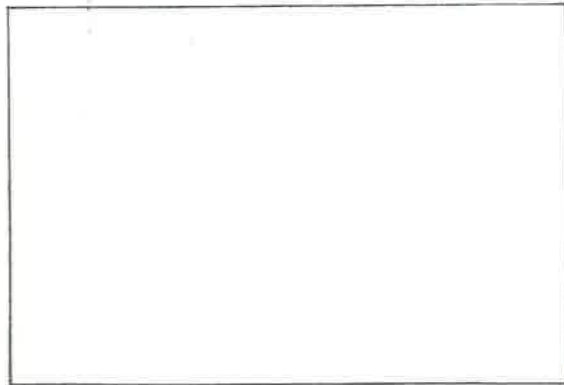
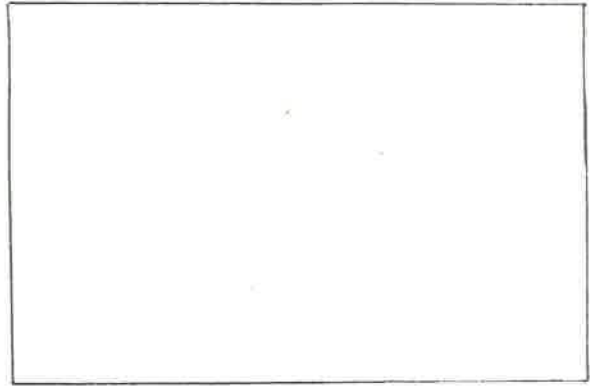
<sup>4</sup> ALONSO PALACIOS María Teresa. Op.cit p. 47

<sup>5</sup> Llámese cuentos tradicionales a los que pertenecen a la cultura tarahumara, los que surgen de ella transmitidos oralmente.

Chu ikili



Neje ko rewe







Otra forma puede ser que cada niño invente un cuento, los narre a los demás integrantes del grupo ya sea verbalmente o que se acompañe de algunas estampas, y de sus compañeros para escenificarlo.





Otra variante es que un niño inicie un cuento, otro lo continúe y así hasta que todos los niños hallan participado y posteriormente expresarlo gráficamente, a esto se le llama cuento en cadena o cuento colectivo.

° Los dibujos que a continuación se presentan fueron realizados por Teresa Lorena Hernández Loya



El docente puede leer cuentos a los niños que tengan escritura en tarahumara estandar e ir indicando en dónde va para que los niños vayan relacionando lo que se va diciendo y en dónde se va leyendo.

Sunuko	Neje ko rewe
 <p data-bbox="238 808 462 829">Mi seba wasaralachi mapu ichiboa.</p>	 <p data-bbox="669 808 993 850">Mi ganyasa wasara, a'jala talli rojanbo ichitro Lige litlupa.</p>
 <p data-bbox="207 1123 515 1155">A'la napas ichirugare lige acheka we a'la gairame suru.</p>	 <p data-bbox="677 1123 977 1155">Lige suaba ka napawipa siru (otiboa) (ojopa).</p>

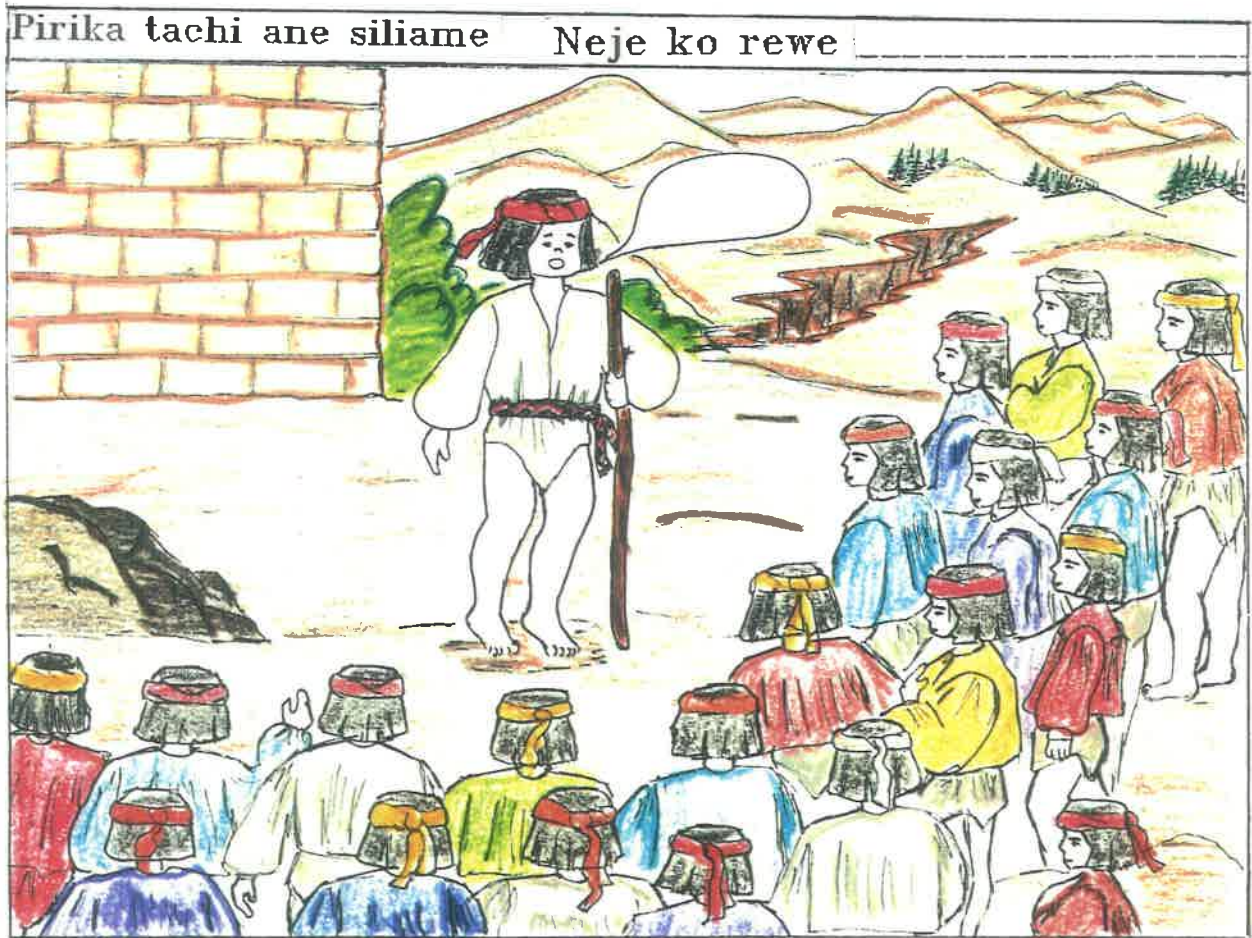
Sunuko	Neje ko rewe
 <p data-bbox="469 1480 746 1522">Nepchi manesa sekoli ba'wi, kall' yupa suru ro'eto rawabo napilele.</p>	 <p data-bbox="900 1480 1239 1522">Lige napas rapiwali' batusa matarli gairama (batosi) (parsi) mapu kabolane rawabo lige rone rawobo.</p>
 <p data-bbox="454 1795 793 1837">Lige kabolane rawasa (batusi) (parsi) sekachiba rawabo chitulami lige (sakilachi) (rawesta) uchibo.</p>	 <p data-bbox="977 1795 1178 1827">Mi ganyasa rone lige go'roa.</p>

Una forma como puede favorecer directamente al lenguaje escrito es que el docente escriba en algunas estampas un cuento dictado por los niños y que sea el niño quien lo dibuje, posteriormente poner las estampas solamente y que los niños escriban el cuento. Después pedir a cada niño que lean lo que cada quien escribió en su cuento, indicando en lugar donde va leyendo.

Bawela	Neje ko rewe
<p>Sine nerulige bile toli, bile basona, bile chikuli,                      lige (nabuchali) (rokosoli) sine rawe we be'a,                      simbale basalabia lige sebali ed mapu nerulige                      bile bakochi (echi) (alue) basona sine pochile lige                      ba'wichi wachile, ganiga anilli ma (a'kebo)                      (mapu) tabile-ti, muchi, nejealli ajareala.</p>	<p>¿Chuti nokiboa? Je anilli aboi chikuli je rega                      (na) (naba) newabo tabiyeri mapu ba'wichi mapu eyena                      'mapu lige nosuwa tabileRuarlas Uli, Uli, anelli ta                      sikut emi we bite.</p>

Bawela	Neje ko rewe
<p>Lige nachutalli nachala mapu aboi omerii otoyá pelli.                      Jipiko chuti nokiboa je anilli.                      Je anilli chikuli, bilé kanoa newabo.</p>	<p>Me newasa kanoa, aselli lige simbali hasalabia.                      Omeri ba'wichi atiga lige suwaha re' emi sinelli.</p>

O bien poner un cuento en donde las estampas tengan espacios en blanco para que el niño escriba lo que cada personaje dice, con ello irá favoreciendo que el niño comprenda que el lenguaje sirve para la comunicación con los demás.



Posteriormente para señalar que el lenguaje escrito tiene también la función comunicativa y que los niños lo comprendan, se puede inventar un cuento en donde los protagonistas quieran comunicar algo a alguna persona que se encuentre lejos, y no exista manera de comunicación interpersonal, si no es escribiéndole. Durante el cuento hacer reflexionar al niño sobre como creen que le puede hacer el protagonista del cuento para avisarle a su mamá que está bien y que todo es muy bonito, quizás surjan respuestas como que hable por teléfono o que mande avisar por radio, cuestionar a los niños, y si no hay teléfono, o si no escucha la radio, o si el mensaje es mal transmitido, hasta que lleguen a la conclusión que si le escriben le puede llegar el mensaje tal y como lo escribió.

La elaboración de materiales complementarios para esta área permitirá que los niños se interesen mas por las actividades que pueden desempeñar, además si se aprovecha que la mayoría del material que ahí se encuentre tenga algunas letras va a favorecer que el niño se vaya familiarizando con la escritura, algunos materiales complementarios pueden ser: El hojear Libros escritos en tarahumara estándar, revistas u otro tipo de material, es una actividad que debe desarrollarse durante todo el tiempo; cada vez que se realiza, pedirles a los niños que adivinen lo que dice el texto que ven, luego organizar una plática entre ellos y tratar de hacer notar sus acuerdos.

Es importante que el docente lea cuentos, cartas, recados,

revistas, libros de texto, etc. todos en lengua materna para que los niños las escuchen y se percaten de las funciones que tiene la escritura.

Es sumamente importante que el educador impulse a los niños a escribir como ellos puedan, sin llegar a forzarlo, es decir, respetar el nivel de avance de cada niño.

Todo el material que el niño elabore y necesite escribir algo sobre ello, lo realice de acuerdo a sus posibilidades y lo comente con sus compañeros.

### **Estrategia 3: Juegos educativos.**

#### **Elaboración de Memoramas**

El juego de memoria posee un gran valor como actividad intelectual, pues con el se conjuga lógica, memoria azar y en algunos casos visualización de símbolos o signos. En el nivel preescolar este tipo de juegos además de ser atractivo para los niños, favorece su memoria visual, su capacidad de evocación e identificación y el establecimiento de relaciones cualitativas y cuantitativas de los elementos que presenta cada ficha.

Algunos ejemplos de memoramas para el preescolar indígena y que auxilien para la funcionalidad del lenguaje escrito es que aparte del dibujo y tengan el nombre en lengua tarahumara en la parte superior o inferior.





NA CHYPANI



NA BASONA



NA BONA



NA CHYPANI



NA BASONA



NA BONA



NA MUKSI



NA CHULMI



NA BULTO



NA MUKSI



NA CHULMI



NA BULTO



NA GRE



NA REDA



NA CHOLI



NA GRE



NA REDA



NA CHOLI

Este juego se trata de que los niños revuelvan primero las tarjetas con el dibujo hacia abajo, luego las acomoden en el orden que ellos quieran; se pongan de acuerdo quien va a comenzar el juego y quien le va a seguir. Posteriormente al niño que le tocó levantar primero levanta dos fichas tratando de sacar las dos iguales, si falla, las voltea y las deja nuevamente en su lugar y sigue el otro jugador, este jugador hace lo mismo; sólo que si acierta y encuentra las dos fichas iguales tendrá la oportunidad de buscar nuevamente otro par de fichas. Gana el niño que logre juntar mas pares de fichas. Otra variante es que cada par que sea adivinado escribirlo en una lista para saber quien visualizó más palabras y que además las lea.

Es importante que antes de iniciar el juego se le permita al niño manipular y observar libremente todas las tarjetas, propiciando el intercambio de opiniones entre ellos, escuchar sus comentarios y responder a sus preguntas. También el docente puede aprovechar el juego y preguntar a los niños que es lo que tienen en cada tarjeta (describir el dibujo) y preguntarle que donde cree él que dice el nombre del animal u objeto.

#### **Elaboración de Loterías.**

El juego de lotería atrae tanto a docentes como a alumnos de momentos de diversión y al mismo tiempo facilita un determinado tipo de aprendizaje.

La lotería como juego tradicional forma parte de la cultura

popular y también en la tarahumara. Este corresponde a los juegos de azar y por sus características es una forma de expresión artística que refleja valores y actitudes de los diferentes grupos sociales.

En su empleo con el niño de preescolar la lotería tiene un gran valor formativo, debido a que propicia la interacción con sus compañeros, llevándolo a aceptar poco a poco las reglas del juego y ha identificarse como parte de un grupo en donde se necesita su colaboración.<sup>7</sup> Además si la lotería trae escritas palabras va a favorecer a que el niño se vaya familiarizando con este tipo de signos.

En esta actividad al igual que en la anterior es importante que el docente de oportunidad al niño de conocer el material con el que va a jugar para que este familiarizado con él y no existan dificultades durante el juego.

El juego consta de varias cartas o tarjetas con diversas ilustraciones; otras tarjetas más pequeñas son las que niño va a cantar a la hora de jugar lotería. Todas las tarjetas llevan escrito el nombre del dibujo abajo.

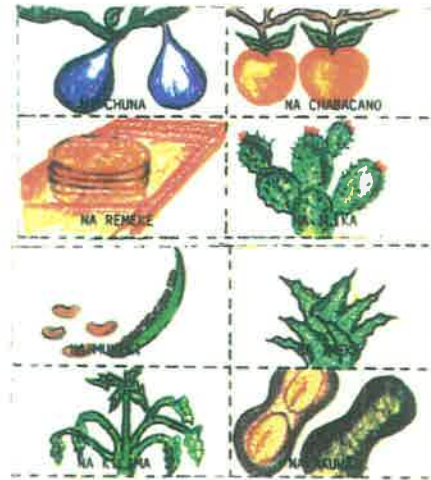
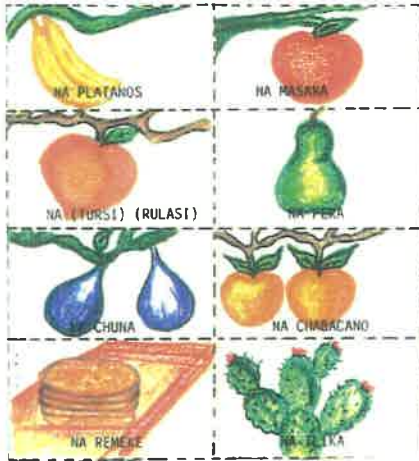
Es necesario que antes de iniciar con el juego el maestro y los alumnos conozcan la distribución de cada cartón, para aprovechar al máximo sus posibilidades.

Ejemplo:

---

<sup>7</sup> S.E.P. Libro para el maestro de preescolar. P. 27.







NA PERA



NA CHUNA



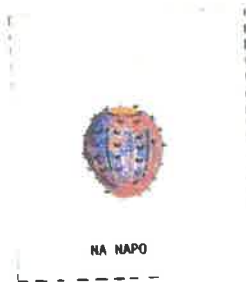
NA CHICHAROS



NA IMEKE



NA GARBANSOS



NA NAPO



NA MUNIKI



NA AKUMATE



NA PLATANOS



NA REMEKE



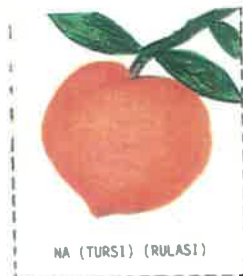
NA ILTKA



NA KILMA



NA MASANA



NA (TURSI) (RULASI)



NA CHABACANO



NA KARANSI (NALASO)

El juego se realiza de la siguiente forma:

- 1- Se distribuye el material (tarjetas de lotería), así como también fichas, piedras, frijolitos, pedacitos de cartón, o cualquier material que permita ir acomodando objetos en los dibujos que ya se han nombrado.
- 2- El maestro o algún alumno puede "cantar" la lotería.
- 3- Los demás tienen que estar pendientes y el que logra llenar primero su tarjeta con las fichas o piedritas ( o cualquier otro material) grita lotería (esta palabra se conoce de igual forma, no hay traducción al tarahumara) o Ma Niyuri (Gané) y es el que gana y pasa a cantarla nuevamente.

Una variación que se puede hacer es que quien este cantando la lotería en lugar de decir el nombre del objeto lo diga por descripción; ejemplo: Es una fruta que es roja, a veces verde o amarilla, se da en los árboles y sabe muy rica. Con esto los demás jugadores identificarán que se trata de la manzana y colocarán una ficha en la manzana y así se procede con el juego. Esto en ocasiones no se puede debido a que los niños no hacen la descripción, pero hay casos en donde los niños podran lograrlo.

También se puede construir enunciados incompletos utilizando una o dos palabras de cada cartón; ejemplo: Yo como ( figura ) y maría come ( fig). Ejemplo:

**YO COMO**



**Y MARIA COME**



Esta actividad la puede hacer la maestra primero verbal y posteriormente escribirla en el pizarrón para que los niños vayan visualizando letras escritas.

### **Elaboración de dominó.**

Por sus características el dominó es un juego conocido en muchas regiones, este propicia la convivencia entre los individuos.

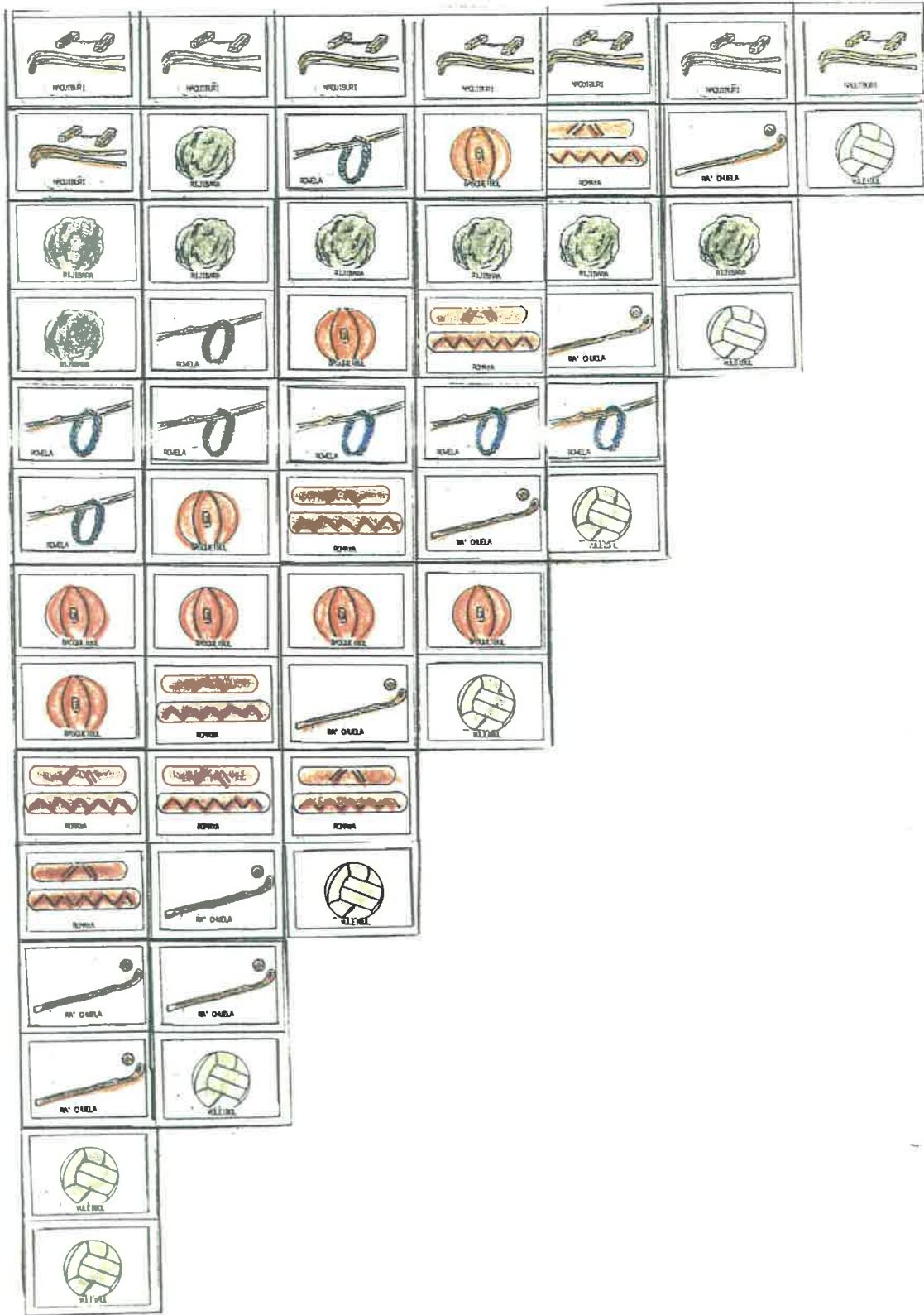
El dominó que elabore el docente de cualquier tema estimula la percepción visual, además proporciona diversión, propicia la relación con otras personas y hace que poco a poco se acepten las reglas para poder jugarse.

El docente puede elaborarlo con cualquier tema, por ejemplo de animales, frutas, flores, árboles, letras, números, pero además de poner el dibujo deberá escribir abajo de cada dibujo su nombre, para que sirva para la familiarización del lenguaje escrito; la forma de construirlo es la siguiente:

- 1 - Cortar 28 cartones de la medida que se quiera (Se sugiere 10 x 5 cm. o de 15 x 10 cm.), y trazar una línea a la mitad.
- 2 - Coloca en una mitad un dibujo y en la otra mitad otro.

Cada dibujo tiene que repetirse ocho veces y además debe colocarse con siete dibujos distintos hasta que ninguna ficha quede repetida. En el siguiente ejemplo se aprecia de mejor manera.

Ejemplo en la siguiente página.



La manera de jugar al dominó es la siguiente:

- A - El juego se puede llevar a cabo entre dos, tres, cuatro y hasta cinco jugadores para que queden fichas si es que a algún niño le faltan.
- B - Repartir a los niños igual cantidad de fichas y el resto dejarlas boca abajo para que ningún niño las vea.
- C - El primer jugador colocará una ficha sobre la mesa descubierta.
- D - El siguiente jugador deberá colocar su ficha en uno de los dos extremos de la que esta colocada en la mesa, haciendo coincidir los dibujos. En caso de no tener ninguna de las variantes que hay en la ficha colocada, tomará una ficha de las que sobraron y que están volteadas boca abajo, si ninguna de las fichas que tomo le son útiles no colocará nada y continua el otro jugador.
- E - Gana quien coloca primero sus fichas.

#### **Estrategia 4: El Periódico Mural.**

El periódico mural es un medio de comunicación visual formado por imágenes y textos; lo más importante que existe para hacer un periódico mural es el equipo humano. Para su elaboración deben participar directamente los alumnos, e indirectamente maestros.

Este es el órgano de comunicación interna en la escuela, el que establece relación entre alumnos de los diversos grados, maestros, padres de familia y autoridades, es la ventana escolar



a la comunidad.<sup>8</sup>

La elaboración del periódico mural ayuda a los niños de preescolar a comunicar a los demás algo que para ellos es importante además que se va apropiando de la funcionalidad de la escritura ya que poco a poco se dará cuenta que no solo con dibujos y símbolos se podría leer el mensaje, que es necesario utilizar el lenguaje escrito convencional en tarahumara estandar, para que pueda ser interpretado por quienes lo lean.

Esta actividad se puede llevar a cabo después de haber realizado una visita, una entrevista, una conferencia, un trabajo, posteriormente los niños deben buscar la manera de dárselo a conocer a toda la gente de la comunidad, para que se entere del trabajo que se esta elaborando en el jardín de niños; este puede ser: formado por una serie de noticias, informaciones, dibujos, gráficas fotografías, avisos y otros que se presentan sobre un tablero, que se coloca en un espacio libre situado en un lugar de fácil acceso para el público.<sup>9</sup>

Los periódicos murales pueden ser de varios tipos, estos dependen de la creatividad del profesor.

#### **Estrategia 5: Registro de la Planeación.**

Anotar la actividades que se van a realizar la día siguiente o después permite que el niño represente en forma

---

<sup>8</sup> CONALTE El maestro revista Número 49 1991 Pág. 14

<sup>9</sup> ILCE, "Cómo planear apoyos didácticos con medios de comunicación a bajo costo" Pág. 303

gráfica, por medio de sus propios códigos, todas las actividades materiales y reglas necesarias para el trabajo de los siguientes días.

Para anotar la planeación se puede valer de hojas grandes de papel, pizarrón, cartulinas, cartoncillos, papel manila o cualquier material que se tenga al alcance.

En la planeación los niños deciden que van a hacer y las anotan. Con esta actividad se puede destacar una función importante de la escritura, que si se escriben las cosas no es tan fácil olvidarlas que si solamente se mencionan, comprobar esto con los niños varias veces y con ello optaran por anotar todo aquello que planean para trabajar y así no sera tan fácil olvidarlo. Así como anotaciones de cualquier tipo.

Como ya se mencionó anteriormente es sumamente importante guiar a los niños a que descubran que lo que no se anota se olvida fácilmente, que aquello que queda impreso. Con los niños se pueden desarrollar infinidad de actividades como por ejemplo:

- Conseguir recetas de cocina y escribirlas para preparar algún platillo y poder llevarla a cabo paso a paso.
- Planear un día de campo y anotar lo que necesitan llevar y lo que van hacer en el día de campo.
- Elaborar un plano para llegar a la casa de algún niño que vive retirado del jardín.
- En cada visita que realicen, anotar todo lo que observaron y les sea útil, platicarlo posteriormente en el Jardín de niños.



**Estrategia 6: Escritura de su nombre.**

La realización de esta actividad permite que el niño pueda escribir su nombre en sus pertenencias y trabajos.

La escritura del nombre propio constituye el primer modelo estable con significación para el niño, a partir del cual irá desarrollando hipótesis que le faciliten descubrir las relaciones entre lengua oral y lengua escrita.<sup>10</sup>

Esta actividad puede iniciar desde que el niño ingresa al jardín, cuando el docente lo escribe en sus pertenencias y trabajos, poco a poco lo irá reconociendo e intentará copiarlo, después escribirlo, y leerlo por sí mismo.

Después de que identifica su nombre escrito el niño se interesa por conocer e identificar otras palabras, usando signos que se parezcan al que utilizan para escribir su nombre, o porque empiezan con la misma letra.

**EVALUACION**

A la evaluación se le debe concebir como un proceso de reflexión, análisis y valoración de los aprendizajes desde una perspectiva grupal, se le debe conceptualizar como una apreciación de tipo cualitativo y no referirse a ella en término de medición cuantitativa, por lo que debe ser vista como un recurso del maestro para detectar aquellas áreas de la formación del niño que

---

<sup>10</sup> SEP Programa para la modernización educativa. Orientaciones para el fortalecimiento del programa vigente de preescolar.

deben ser atendidas.

Por lo tanto la forma de evaluar responde de manera congruente con los principios teóricos señalados; que consiste en hacer un seguimiento del proceso del desarrollo del niño y de ninguna manera aprobarlo o desaprobarlo.

Aún cuando se registren las observaciones de cada uno de los niños, el entenderlo como una totalidad indisociable que se manifiesta en cada uno de sus actos, es uno de los conceptos centrales que caracterizan la propuesta.

Para darse cuenta de si los niños han construido o no la función que tiene la escritura, habría que estar observando constantemente y registrar todas las observaciones para poder llevar un seguimiento, ya que en este nivel sería imposible aplicar test o examen objetivo para darse cuenta si se ha apropiado de las metas propuestas.

Cuando el docente o los niños usan la escritura como medio para registrar planes, programas, elaborar recados, invitaciones, permisos y otros, los educandos descubren que lo que se habla se puede escribir de determinada manera y después leerse, además que puede recurrir a la escritura para recordar lo que va a realizar.<sup>11</sup>

Es conveniente tener en cuenta que los niños en edad preescolar son capaces de recordar y hablar de experiencias inmediatas, por lo que se hace necesario que la evaluación se

---

<sup>11</sup> S.E.P. Op. Cit. Pág. 104

realice diariamente al finalizar una sesión de trabajo,<sup>12</sup> de esta forma la evaluación se ayuda de la coevaluación y autoevaluación.

La evaluación se realizará en forma permanente, esta consiste en la observación participante que el docente hace en los niños a través de las actividades que diariamente se realizan.

Para ello no se requiere de formas especiales de registro, sino de una actitud de interés por parte del docente para ser capaz de captar tanto avances como dificultades que cada educando va mostrando durante su proceso de desarrollo.

Un aspecto importante de este tipo de evaluación es que los niños se dan cuenta, comentan los resultados de su trabajo, de la participación de otros, de su participación, muy especialmente de las actitudes y participación del educador.

## CONCLUSIONES

El niño al que se destina esta propuesta se dará cuenta de la funcionalidad que tiene el lenguaje escrito dentro de su contexto.

Un momento importante para el jardín de niños en este contexto social es aquél en el cual el padre de familia tarahumara confía su hijo a la capacidad educadora del maestro. Este momento representa la esperanza de una mejor forma de vida. Consecuentemente, el maestro adquirirá un gran compromiso en perfilar al hombre que la comunidad requiere, esto es, un

---

<sup>12</sup> IDEM Pág 104

individuo conocedor de su realidad sociocultural capacitado para incorporarse a la vida social y productiva de la comunidad y a la vez preparado para continuar estudios en otros niveles educativos.

## BIBLIOGRAFIA

- ALONSO PALACIOS MARIA TERESA La afectividad del Preescolar.  
ed. Trillas, México D.F., 1985.
- ARROLLO DE YASCHINE M. Y ROBLES BAEZ M. Programa de Educación Preescolar. Libro 1 Planificación General del Programa.  
ed. SEP, México, 1981.
- BERNIERS ELISABETH . El lenguaje del preescolar. Una visión  
técnica. ed. Trillas, México D.F. 1985.
- CAÑIZO CUEVAS GLORIA. Psicología SEP-DGCMPM. México 1980.
- CET Diagnóstico de necesidades y Propuesta Curricular Chihuahua,  
Chih. 1990.
- CONAFE Como aprendemos a leer y escribir. guías y orientación de  
trabajo, México D.F. 1987.
- CONALTE El Maestro revista No. 49 México, 1991.
- DAVILA OLVERA Y Colaboradores Programa de Educación Preescolar  
S.E.P. México 1979.
- DEWEY JOHN. Ciencia de la educación ed. SEP México 1990
- DICCIONARIO DE PSICOLOGIA. Fondo de Cultura Económica. ed.  
Olimpia, tr. E. Imaz, A. Alatore y L. Alaminos, México D.F.  
1982.
- FISHER ERNEST. "El lenguaje" El Lenguaje en la Escuela SEP-UPN  
México, 1990.
- GOMEZ PALACIO MARGARITA. "Consideraciones Teóricas generales  
acerca de la escritura" Desarrollo Lingüístico y Curricular  
Escolar. SEP-UPN México, 1988.
- GOODMAN YETTA "El desarrollo de la escritura en niños muy  
pequeños" Desarrollo Lingüístico y Curricular Escolar.  
SEP-UPN México, 1988.
- ILCE "Cómo planear apoyos didácticos con medios de comunicación  
a bajo costo" Medios para la Enseñanza México 1986.
- LAWINOBICKS ED Introducción a Piaget. Pensamiento - Aprendizaje  
Enseñanza Ed. SITESA Addison-Wesley Iberoamericana, México  
D.F. 1988.

MOLINARI MEDINA CLAUDIA La escritura en la cultura tarahumara  
(entrevista) 180 min. Chihuahua 1992

MORENO BAYARDO MARIA GUADALUPE. DIDACTICA Fundamentación y Práctica ed. Progreso S.A. México D.F. 1990.

NEWMAL BARBARA Y PHILIP Manual de Psicología Infantil. ediciones Ciencia y Técnica S. A. ed. Limusa, México D.F. 1987.

PANSZA MARGARITA "Los medios de Enseñanza-aprendizaje" Medios para la Enseñanza SEP-UPN México 1986.

SEP Guía Didáctica Para Orientar el desarrollo del lenguaje oral y escrito a nivel preescolar. Impreso por Gobierno del Estado de Chihuahua, Chihuahua Chih. 1990.

SEP Libro para el maestro de preescolar México, 1989.

SEP/DGEI Manual para el fortalecimiento de educación indígena México 1990.

SEP Modernización Educativa 1989 -1994 Los Planes de Estudio de la Educación Básica. México 1990

SEP Programa para la Modernización Educativa 1989-1994  
Orientaciones para el fortalecimiento del programa vigente en educación preescolar, México, 1990

SMIT FRANK "Aprendiendo acerca del mundo y del lenguaje"  
Desarrollo Lingüístico y Curricular Escolar SEP-UPN México 1988

SINCLAIR HERMINE "El desarrollo de la escritura: Avances Problemas y Perspectivas" Desarrollo Lingüístico y Curricular Escolar SEP-UPN México, 1988.

SUAREZ DIAZ REYNALDO "Selección de estrategias de enseñanza-aprendizaje". Medios para la Enseñanza SEP-UPN México, 1986.

TLASECA/PONCE "Una definición de la propuesta pedagógica del Area Terminal" La matemática en la Escuela III SEP-UPN México 1990.